

# TOBI

## CHAPTER 1

This is the book of the story of Tobī,<sup>1</sup> the *son* of Tobiel, the *son* of Hananiel, the *son* of Aduel,<sup>2</sup> the *son* of Gabael, the *son* of Raphael, the *son* of Reuel,<sup>3</sup> of the descendants<sup>4</sup> of Asiel, of the tribe and town<sup>5</sup> of Naphtali, **2** who in the days of Shalmaneser,<sup>6</sup> the king of the Assyrians, was taken captive from Thisbe, which is south of Kedesh-Naphtali in Upper<sup>7</sup> Galilee, above and to the west of Asher,<sup>8</sup> north of Peor.<sup>9</sup>

**3**<sup>10</sup> I, Tobī, have walked *the* paths of truth and righteousness all the days of my life. And I gave many alms to my brothers and to those of my nation who went with me into captivity to Nineveh, *which is* in the country of the Assyrians. **4** And while I still lived as a young man in my own country, in the land of Israel, although I did nothing childish in deed,<sup>11</sup> the entire tribe of my *forefather* Naphtali broke away from the house of my *forefather* David,<sup>12</sup> and from Jerusalem.<sup>13</sup> This city had been chosen from among<sup>14</sup> all the tribes of Israel, so that they all might offer sacrifice in it,<sup>15</sup> and the inner-sanctum of the nest of God<sup>16</sup> had been built *and* consecrated for all the generations of the age. **5** All my brothers and the house of my *forefather* Naphtali who joined in apostasy<sup>17</sup> used to rather sacrifice on every highest mountain of Galilee, to the golden calf which Jeroboam, the king of Israel, had set up in Dan.<sup>18</sup>

**6** And I alone would often make the pilgrimage to Jerusalem on the festivals, as was prescribed by a perpetual ordinance for all Israel.<sup>19</sup> And taking along with me<sup>20</sup> the firstfruits of the crops and the firstlings of the livestock, the tenths of the produce, and the first shearings of the sheep,<sup>21</sup> I used to hasten off to Jerusalem.<sup>22</sup> **7** And as was the custom,<sup>23</sup> I presented them to the priests, the sons of Aaron, at the sacrificial-altar. And to the sons of Levi who were the ones serving in Jerusalem, I would also give the tenth of the grain, and the wine, and olive-oil, and pomegranates, and the figs, and the other fruit.<sup>24</sup>

And the second tenth for the sixth years I tithed as silver,<sup>25</sup> and I would go and dispense it in Jerusalem<sup>26</sup> each of those years.<sup>27</sup> **8** And I gave it to the orphans, and the widows, and the converts who had joined the sons of Israel. And every third year I would bring and donate this offering to them, and we feasted on it, in keeping with the ordinance set down regarding them in the law of Moses, and according to the instructions given by Deborah, the mother of our father Hananiel;<sup>28</sup> because when my father died, he<sup>29</sup> left me an orphan.

**9** And when I became a man, I married Hannah,<sup>30</sup> a woman from our own lineage. And by her, I had a son, and I named him Tobiah.<sup>31</sup> From infancy she taught him to fear God and abstain from all sin.<sup>32</sup>

**10** After being taken captive to the Assyrians, when I was taken captive and came<sup>33</sup> to Nineveh the great city,<sup>34</sup> all my brothers and my race there used

to eat the food of the *foreign* nations, **11** but I refrained my soul from eating the food of the nations,<sup>35</sup> **12** because I also remembered my<sup>36</sup> God with my whole soul. **13** And the Lord Most High granted me favor and good standing before Shalmaneser,<sup>37</sup> and I became the purchasing-agent for *his* provisions.<sup>38</sup> **14** And until he died, I used to go to Media and would buy *provisions* for him. And I left bags of silver worth ten talents in trust with Gabael, the brother of Gabri,<sup>39</sup> at Rhages in the country of Media. **15** And when Shalmaneser the king of Assyria<sup>40</sup> died, his son Sennacherib came to rule in his stead, and the Israelites became detestable in his sight,<sup>41</sup> and the roads to Media passed out of control;<sup>42</sup> and I was no longer able to journey into Media.

**16** In the days of Shalmaneser, I gave many alms to my brothers, to those of my race.<sup>43</sup> **17** I shared my bread with those who were hungry and my robes with those who were naked. And if I saw the dead body of anyone of my nation<sup>44</sup> tossed beyond the wall of Nineveh, I would bury it. **18** And after King<sup>45</sup> Sennacherib returned as a fugitive from Judah, during the days<sup>46</sup> when the King of the heavens passed judgment on him for all the revilements with which he reviled,<sup>47</sup> I also stole and<sup>48</sup> buried anyone whom he had put to death. (For in his fury he killed-off many of the sons of Israel.) And I would steal their bodies and bury them; so when Sennacherib looked for them, he could not find them.<sup>49</sup> **19** And<sup>50</sup> one of the Ninevites went and<sup>51</sup> informed the king about me, that it was I who was burying them; so I hid myself. And when I learned that he<sup>52</sup> knew about me and was seeking to kill *me*, I became fearful and ran away<sup>53</sup> with my wife and child.<sup>54</sup> **20** And all my property was confiscated, and nothing was left for me at all that did not become part of royal holdings,<sup>55</sup> except my wife Hannah and my son Tobiah.

**21** And less than forty-five<sup>56</sup> days later, Sennacherib was killed-off by two of his sons, who then fled to the mountains of Ararat. And his son Esarhaddon became king after him in his place.<sup>57</sup> And he appointed Ahikar, the son of my brother Hanael, over all the accounts of his kingdom; and he had control of<sup>58</sup> all the treasury accounts of the king.<sup>59</sup> **22** Then Ahikar interceded on my behalf, and I returned to Nineveh. For under Sennacherib, the king of Assyria, <sup>60</sup> Ahikar had been the chief cupbearer, keeper of the signet ring, comptroller, and treasurer. Now Esarhaddon appointed him as second to himself. Now he was a son of my brother and *one* of my father's house and of my family.<sup>61</sup>

## CHAPTER 2

And in the days of King Esarhaddon, when<sup>62</sup> I returned to my house, my wife Hannah and my son Tobiah were restored to me. And<sup>63</sup> On the day of the sacred Festival of Seven Weeks,<sup>64</sup> a fine meal was prepared for me, and I reclined to eat. **2** And they set the table before me, and<sup>65</sup> I saw that the cooked foods placed on it were many. And I said to my son Tobiah,<sup>66</sup> "My son,<sup>67</sup> go out and find any one<sup>68</sup> of our brothers from among the captives of Nineveh<sup>69</sup> who remembers *God* with all his heart. Go, my son, and find him. Bring him

<sup>1</sup> [1:1] DSS / G1 always translates to "Tobit" / G2 always translates to "Tobith"

<sup>2</sup> [1:1] G2 / OL omits "son of Aduel"

<sup>3</sup> [1:1] G2 / G1, OL, Vul omits "son of Raphael, son of Reuel" / Syr omits only "son of Reuel"

<sup>4</sup> [1:1] G2 / Old Latin, "son"

<sup>5</sup> [1:1] G2, G1, OL / Vul adds

<sup>6</sup> [1:2] OL, Vul / G1, G2 "Enemessaros" (which is a corruption) [also in verse 1:12,15]

<sup>7</sup> [1:2] G2 / G1 omits "Upper"

<sup>8</sup> [1:2] G1 / G2 "Hazor" / OL, Vul "Naasoon"

<sup>9</sup> [1:2] G2 / OL "Rephaim" / Vul "Sephet" / G1 omits "and to the west of" & "north of Peor"

<sup>10</sup> [1:4] At this point, the Vul alone uses third person and also curtails considerably.

<sup>11</sup> [1:4] Vul adds

<sup>12</sup> [1:4] NA "Naphtali rebelled against the kingdom of David"

<sup>13</sup> [1:4] G2 / G1 "house of Jerusalem"

<sup>14</sup> [1:4] G1, OL / G2 omits "which had been chosen from among"

<sup>15</sup> [1:4] G2 / G1 omits "in it"

<sup>16</sup> [1:4] G2 / G1 "of the Most High"

<sup>17</sup> [1:4] G2, OL / G1 adds

<sup>18</sup> [1:4] G2 / OL adds "highest" and reads "golden calf" [Vul reads there "golden calves"] / G1 reads "sacrifice rather to Baal the heifer"

<sup>19</sup> [1:6] NA "as it is written in the book of the law of Moses"

<sup>20</sup> [1:6] G2 / G1 adds

<sup>21</sup> [1:6] Emendation / G2 "the firstfruits of the crops, and the tenths of the livestock, and the first-shearings of the sheep" / G1 "the firstfruits, and the tenths of my produce, and the first shearings"

<sup>22</sup> [1:6] G2 / G1 omits "I used to run off to Jerusalem"

<sup>23</sup> [1:7] G2, G1 / OL adds

<sup>24</sup> [1:7] G2 (OL) / G1 "give the tenth of all my produce."

<sup>25</sup> [1:7] G2 / G1 "tenth I would sell"

<sup>26</sup> [1:7] G2 / OL "in the holy place"

<sup>27</sup> [1:7] G2 (OL) / G1 "each year"

<sup>28</sup> [1:8] G2 / G1 "I gave the third tenth to those to whom it was my duty, as Deborah, my father's mother instructed" / OL "When I brought...by Deborah, the mother of my father Tobiel, instructed my mother and my father" / Vul "[I] observed these and similar things in accordance with God's law as a mere boy." (and omits the rest of the verse)

<sup>29</sup> [1:8] G2 / G1 "for my father"

<sup>30</sup> [1:9] G2 / OL, G1 adds

<sup>31</sup> [1:9] G2 / G1 "by her, I became the father of Tobiah"

<sup>32</sup> [1:10] G2, G1, OL / Vul adds

<sup>33</sup> [1:10] G2 / G1 omits "After deportation to the Assyrians" & "and came"

<sup>34</sup> [1:10] G2, G1, OL / Vul "to the city of Nineveh" / NA, HM "to Nineveh the great city"

<sup>35</sup> [1:11] G2 / G1 "eating it"

<sup>36</sup> [1:12] G2 / G1 omits "my"

<sup>37</sup> [1:13] G2, G1, OL [which adds "Lord" and omits "and good standing"] / NA "And he appointed [me] master over all that he had until the day of his death." / For this entire verse, Vul has "And he gave [me] authority to go wherever [I] wants, with freedom to do whatever [I] wished; therefore [I] went about among all who were in captivity and gave them salutary advice."

<sup>38</sup> [1:13] G1 / G2 "and I bought for him everything that he needed."

<sup>39</sup> [1:14] G2, G1 / most OL "Gabael my brother" / one OL "Gabael my brother, the son of Reuel"

<sup>40</sup> [1:15] OL adds

<sup>41</sup> [1:15] Vul adds

<sup>42</sup> [1:15] G2 / G1 "Media became unsafe"

<sup>43</sup> [1:16] G2 / G1 omits "to those of my race"

<sup>44</sup> [1:17] G2 / G1 "people"

<sup>45</sup> [1:18] G2 / G1, OL adds

<sup>46</sup> [1:18] G2 / OL "Judah because of the judicial act" / G1 "Judah"

<sup>47</sup> [1:18] G2 / G1 omits "during the days...reviled" / Vul has "fleeing the plague that God had prepared because of his revilement"

<sup>48</sup> [1:18] G2 / G1 adds (and has a slightly different word order and tense)

<sup>49</sup> [1:18] G2 / G1 "many people. When the king sought the corpses, they were not found."

<sup>50</sup> [1:19] G2 / G1 "But"

<sup>51</sup> [1:19] DSS / G2, G1 adds

<sup>52</sup> [1:19] DSS / G2 "that the king" / G1 omits "that the king knew about me and"

<sup>53</sup> [1:19] DSS, G2 / G1 "and left"

<sup>54</sup> [1:19] DSS, G1, G2 / Vul adds

<sup>55</sup> [1:20] DSS, G1, OL / G2 adds

<sup>56</sup> [1:21] DSS(?), OL, Vul, NA / G2 "Forty" / G1, Syr "Fifty"

<sup>57</sup> [1:21] OL adds

<sup>58</sup> [1:21] G1 "kingdom and over"

<sup>59</sup> [1:21] DSS / G2, G1 omit "of the king"

<sup>60</sup> [1:22] DSS, G2, OL / G1 omits "under Sennacherib, the king of Assyria"

<sup>61</sup> [1:22] DSS / G2 omits "and of my family" / G1 omits "and one of my kindred and of my family"

<sup>62</sup> [2:1] DSS / G2 "Under King Esarhaddon / G1 "When"

<sup>63</sup> [2:1] DSS, G1 / G2 adds

<sup>64</sup> [2:1] DSS / G2, OL adds "sacred" and reads "On our festival of the Fiftieth, which is the sacred..." / G1 adds "sacred" and "Seven" / Vul, HL read "But after this, when it was a festival day of the Lord"

<sup>65</sup> [2:2] DSS / G2 omits "and I saw that" / G1 omits "When they set the table before me and"

<sup>66</sup> [2:2] DSS, G2 / G1 omits "Tobiah"

<sup>67</sup> [2:2] DSS / G2 "my boy" / G1 omits altogether

<sup>68</sup> [2:2] DSS / G2, G1 "find any poor person"

<sup>69</sup> [2:2] G2 / G1 omits "among the captives of Nineveh"

in so that he may eat together with me.<sup>1</sup> Look, my son, I shall wait for you to come back.”<sup>2</sup>

3 And Tobiah went out to search for some poor brother of ours, and he came back, saying, “Father!”

And I said, “Yes, my boy?”

And he answered, saying, “Look, father, one<sup>3</sup> from our nation<sup>4</sup> has been murdered and cast into the marketplace; and he was strangled there *only* moments ago.”<sup>5</sup>

4 And I sprang up, leaving the meal without even tasting it. And I carried *the dead man* away from the square and stored him in one of the outhouses,<sup>6</sup> so that I could bury him<sup>7</sup> after sunset. 5 Therefore, when I returned, I bathed and ate my food in mourning and trembling.<sup>8</sup>

6 And I recalled the word of the prophet<sup>9</sup> Amos, how he uttered against Bethel,<sup>10</sup> saying, “Your festivals shall be turned into mourning, and all your songs<sup>11</sup> into a dirge.” And I wept.

7 And when the sun had set, I went and excavated *a grave* and buried him.

8 And my neighbors ridiculed me, saying, “Is he still not fearful? For once before he was hunted down<sup>12</sup> to be murdered for this very deed! And he once ran away, and lost all his property.<sup>13</sup> but, look, he is burying the corpses again!” But Tobi, fearing God more than the king, kept snatching the corpses of the slain; and hiding them in his house, he would bury them in the middle of the night.<sup>14</sup>

9 And that same night I bathed and went into my courtyard.<sup>15</sup> And I lay down to sleep beside the courtyard-wall. And because of the heat, I left my face uncovered.<sup>16</sup> 10 And I did not know that sparrows were *perched* on the wall above me. And their droppings settled,<sup>17</sup> still warm, into my uncovered<sup>18</sup> eyes and produced white films.<sup>19</sup> And I went to healers to be healed, but the more they applied their drugs, the more my eyes grew blind because of the white films, until I became completely blind.<sup>20</sup> And for four years I was deprived of eyesight. And all my brothers grieved over me. And<sup>21</sup> Ahikar cared for me for two years<sup>22</sup> until he went to Elam.

11 And at that time<sup>23</sup> my wife Hannah was earning money by doing women’s work.<sup>24</sup> 12 In making wool and contracting for the weaving of cloth, she also fed me from her earnings. When she had finished weaving,<sup>25</sup> And when she used to send off the work she had done<sup>26</sup> to her lords, they would pay her wages. And one day, the seventh of Dystros, she cut out the piece that she had woven and sent it off to the lords. And they not only paid her wages,<sup>27</sup> but gave her a kid from their herd of goats to take home.<sup>28</sup> 13 And when it came in to me, the kid<sup>29</sup> began to bleat.<sup>30</sup>

So I called her and said, “Where did that kid come from? It is not stolen, is it? Give it back to its lords. For we have no right<sup>31</sup> to eat anything stolen!”

14 And she became angry because I did not believe her.<sup>32</sup> And she said to me, “It was given to me as a gift over and above my wages.”

But I did not believe her, and said, “Return it to its lords.” And I became flushed with anger at her because of this.<sup>33</sup>

Next she answered, saying, “And where are all your alms? Where are<sup>34</sup> your righteous-works? Look, the things about you are well known!”<sup>35</sup>

## CHAPTER 3

And I was grief-stricken in my soul. And after I groaned, I wept, and entered my hall.<sup>36</sup> And with groanings I began to pray:

2 “You are righteous, O Lord,  
and all your works are righteous;<sup>37</sup>  
and all your ways are alms and truth.  
You are the judge of the age.<sup>38</sup>

3 And now, remember me, O Lord,<sup>39</sup>  
and look attentively upon me.  
And do not exact vengeance on me for my sins  
nor for my faults of ignorance,  
nor for those of my fathers.  
They<sup>40</sup> sinned against you

4 and took no heed of your instructions.  
And you have given us over to plunder, and captivity, and death,  
and we have become<sup>41</sup> a byword, and an utterance, and a reproach<sup>42</sup>  
in all the nations among which you have scattered us.<sup>43</sup>

5 And now, your many judgments are true  
in dealing with me according to my sins  
and those of my fathers.<sup>44</sup>  
Because we have not kept your instructions,  
and have not walked in truthfulness before you.

6 And now, deal with me as you see fit;  
and enjoin my spirit to be taken from me,<sup>45</sup>  
so that I may be released from *the* face of the earth<sup>46</sup> and  
become dust.

For this reason, it is better for me to die than to live,  
because I have listened to false reproaches;  
and I am overwhelmed with grief within.

O Lord,<sup>47</sup> Enjoin me to be released at once<sup>48</sup> from such distress;  
release me<sup>49</sup> to go to the perpetual place.  
O Lord,<sup>50</sup> do not hide your face<sup>51</sup> from me.

For this reason, it is better for me to die  
than to look at excessive distress in my life,  
and to listen to such reproachings!”<sup>52</sup>

7 On that same day,<sup>53</sup> at Ekbatana in Media, it happened that Sarah, the daughter of Reuel, was *also* reproached by one of<sup>54</sup> her father’s servant-girls, 8 since she had been married to seven men, but the wicked demon Ashmedai<sup>55</sup> killed them off before they could have intercourse with her, as is the custom prescribed for wives.<sup>56</sup>

So the servant-girl<sup>57</sup> said to her, “You are the one who kills-off your husbands! Look, you<sup>58</sup> have already been given to seven husbands,<sup>59</sup> but you

<sup>1</sup> [2:2] DSS / G2 omits “Go, my son” & “Bring him in that” / G1 omits “Go, my son...with me”

<sup>2</sup> [2:2] G2 (OL similar) / G1 omits “Look my son” and only reads “I shall wait for you.”

<sup>3</sup> [2:3] G2, OL / G1 (omitting from “Tobiah went out...my child?” reads “But he came back and said, “Father, one”

<sup>4</sup> [2:3] G2, OL / G1 “people”

<sup>5</sup> [2:3] DSS (fragmented), G2, OL / G1 “been strangled and cast into the marketplace.”

<sup>6</sup> [2:4] G2, OL similar / G1 “Before I even tasted the food, I jumped up and took him to an outhouse”

<sup>7</sup> [2:4] G2, OL / G1 omits “I might bury him”

<sup>8</sup> [2:5] G2, G1, OL / Vul “When [I] had hidden the body, [I] ate [my] bread with sorrow and trembling.”

<sup>9</sup> [2:6] G2 / G1 “the prophecy of”

<sup>10</sup> [2:6] G2, OL / G1 omits “he spoke out against Bethel and”

<sup>11</sup> [2:6] G2, OL, NA, HM, Amos8:10[MT,LXX] / G1 “gladnesses” / some Gk “paths” (in error)

<sup>12</sup> [2:8] G2 / G1 omits “Once before he was hunted down”

<sup>13</sup> [2:8] G2, G1 / OL adds

<sup>14</sup> [2:9] G2, G1, OL / Vul adds

<sup>15</sup> [2:9] G2 / G1 “I returned from burying; because I was defiled,” / OL “That same night I washed again and went into my house.”

<sup>16</sup> [2:9] G2 / G1 “wall, and my face was uncovered.”

<sup>17</sup> [2:10] G2, OL / G1 “And they discharged their droppings”

<sup>18</sup> [2:10] G2, OL / G1 adds

<sup>19</sup> [2:10] G2, OL / G1 “and white films formed in my eyes”

<sup>20</sup> [2:10] G2, OL / G1 “physicians, but they did not help me.”

<sup>21</sup> [2:10] G2 / G1 omits “For four years...And”

<sup>22</sup> [2:10] G2 / G1 omits “for two years”

<sup>23</sup> [2:11] DSS, G2 / G1 omits “And at that time”

<sup>24</sup> [2:11] G2, G1 / Vul “But his wife Hannah went to work every day at weaving; by the work of her hands she brought in the wherewithal to live as she was able.”

<sup>25</sup> [2:12] G1, G2 / Vul adds

<sup>26</sup> [2:12] G2 / G1 omits “she had done” / Vul “She returned what she received and wove”

<sup>27</sup> [2:12] G2, OL / G1 omits “One day...her wages” (by scribal error?)

<sup>28</sup> [2:12] G2 / G1 omits “from their herd...home”

<sup>29</sup> [2:13] G2 / G1 “me, it”

<sup>30</sup> literally “shout”

<sup>31</sup> [2:13] G2 / G1 “It is not right”

<sup>32</sup> [2:14] G2, G1 / OL adds / Vul instead adds “In anger”

<sup>33</sup> [2:14] G2 / G1 omits “because of this”

<sup>34</sup> [2:14] G2 / G1 “are all your alms and” / OL omits “where are all your alms”

<sup>35</sup> [2:10b–14] instead of these verses, Vul has “However, the Lord permitted this trial to come to him so that the example of his patience would be given to later generations, exactly as that of holy Job. For since he always feared God from his infancy and observed his commandments, he did not grow bitter against God in that a plague of blindness had come upon him; rather he persisted unshaken in the fear of God, thanking God all the days of his life. For as rulers were critical of God because of blessed Job, so *Tobi*’s relatives and kinsmen also derided his kind of life, saying, “Where now is the hope of yours, for which you gave alms and buried people?” However, Tobi rebuked them, saying, “Do not speak like that, because we are children of holy ones, and we await the kind of life that God is going to give to those who never change their faith in him.”

<sup>36</sup> [3:1] G2, G1 / OL adds [G1 reads for this entire verse “Then in my grief I wept, and in anguish I prayed.”

<sup>37</sup> [3:2] G2 / G1 “deeds and”

<sup>38</sup> [3:2] G2 / G1 “You render true and righteous judgments to the age.”

<sup>39</sup> [3:3] G2 / G1 omits “And now” & “O Lord”

<sup>40</sup> [3:3] G1, OL “They” / G2 “I”

<sup>41</sup> [3:4] G2 / G1 “death and made us”

<sup>42</sup> [3:4] G2 / G1 “byword of reproach”

<sup>43</sup> [3:4] G2 / G1 “which we have been scattered”

<sup>44</sup> [3:5] G1, OL / G2 omits “and those of my ancestors”

<sup>45</sup> [3:6] G2 / G1 omits “from me”

<sup>46</sup> [3:6] G2 / G1 omits “from the face of the earth” / OL omits “and become dust”

<sup>47</sup> [3:6] DSS, G1 / G2 adds

<sup>48</sup> [3:6] G2 / G1 adds

<sup>49</sup> [3:6] G2 / G1 omits “release me”

<sup>50</sup> [3:6] G2 / G1, OL omits “O Lord”

<sup>51</sup> [3:6] DSS / G2, G1, OL “do not turn your face away”

<sup>52</sup> [3:6] G2 / G1 omits “For it is better...reproaches!” / OL similar to G2 but ends with “listen to the reproachings of men”

<sup>53</sup> [3:7] Vul “Seven days later”

<sup>54</sup> [3:7] G2 / G1 omits “one of”

<sup>55</sup> [3:8] NA, HL, HG, HM “Ashmedai, the king of demons”

<sup>56</sup> [3:8] G2 / G1 “before they could have intercourse with her as their wife” / OL “before they could have intercourse with her, as is usual for wives” / Vul “as soon as they entered her” [also omits “wicked”] / NA “and no one came into her according to the way of all the earth”

<sup>57</sup> [3:8] G2 / G1 “So they”

<sup>58</sup> [3:8] G2, OL [G2 “kill” instead of “strangle”] / G1 “Do you not realize that you strangle your husbands? You”

<sup>59</sup> [3:8] G2 / G1 omits “husbands” and reads “already had seven”

have not enjoyed<sup>1</sup> one of them! **9** Why do you beat us? Because your husbands are dead? Go<sup>2</sup> after them, and may we never see a son or daughter of yours!”<sup>3</sup>

**10** That day she was grieved in her soul and wept; and she went up to the upstairs-room in her father’s house. She<sup>4</sup> wanted to hang herself, but she rationalized and<sup>5</sup> said to herself, “May they never reproach my father and say to him, ‘You had only one beloved daughter, but she hanged herself due to evil circumstances in her life.’ And because of this, I would bring my aged father<sup>6</sup> down to the Netherworld in grief. It is not right<sup>7</sup> for me to hang myself, but instead it is good<sup>8</sup> to beg of the Lord that I might die, and that in my life, I and my father<sup>9</sup> might no longer hear such a reproach.”<sup>10</sup>

**11** At this moment, she stretched out her hands toward the window, and she implored favor, saying:<sup>11</sup>

“Blessed are you, O Lord, merciful God,<sup>12</sup>  
and blessed is your holy and honored<sup>13</sup> name even to the ages!

And may all your works bless you even to the age!

**12** And now, O Lord,

I turn my face to you and lift up my eyes.<sup>14</sup>

**13** Speak that I be released from the earth<sup>15</sup>

and that I may no longer listen to such reproaches.<sup>16</sup>

**14** You know, Master,<sup>17</sup>

that I am clean in my body from all uncleanness with a man,<sup>18</sup>

**15** and that I have never defiled my own name<sup>19</sup>

nor even my father’s name in all<sup>20</sup> the land of my captivity.

I am my father’s only-begotten;

and he has no other child to be his heir,<sup>21</sup>

nor does he have a brother or kinsmen,

for whom I should keep myself,

or a son that I might be a wife for him.<sup>22</sup>

Seven of my husbands have already perished;

so why should I still go on living?<sup>23</sup>

But if it pleases you, O Lord, to not kill me,

look upon me and have pity on me,<sup>24</sup>

and never again let me hear such a reproach!<sup>25</sup> <sup>26</sup>

**16** At that very moment,<sup>27</sup> the prayer of these two was heard in the presence of the Glory of God.<sup>28</sup> **17** And Raphael the messenger<sup>29</sup> was sent to

<sup>1</sup> [3:8] G1, OL / G2 “but you have not borne the name of”

<sup>2</sup> [3:9] G2 / G1 “beat us? If they are dead, go”

<sup>3</sup> literally “we not look a son or daughters of yours even to the age”

<sup>4</sup> [3:10] G2 / G1 “When she heard that, she was so greatly distressed that she” / Vul, HL adds “and for three...tears”

<sup>5</sup> [3:10] G2 / G1 omits “rationalized and” / Vul, HL “house, and for three days and nights she neither ate nor drank, but continued in prayer with tears.”

<sup>6</sup> [3:10] DSS, G2 / G1 “herself, “I am my father’s only child. If I do this, it will be a disgrace for him, and I would bring his old age down”

<sup>7</sup> [3:10] DSS / G2, G1, OL “is not useful”

<sup>8</sup> [3:10] G2, G1 / OL adds

<sup>9</sup> [3:10] DSS, one G2 / most G2, G1 omits “and my father”

<sup>10</sup> [3:10] DSS, OL / G2 “such reproaches” / G1 omits this section

<sup>11</sup> [3:11] DSS (fragmented) / G2 “Then...window and began to bless, saying” / G1 “So she prayed toward the window and said” / OL “At the same time she stretched out her hands toward the window and besought the Lord” / Vul “But it happened on the third day that, while she was completing the prayer praising God, she said”

<sup>12</sup> [3:11] G2 / G1 “O Lord, my God” / OL “O Lord God of Mercies” / Vul [three lines] “Blessed is your name, God of our Fathers, who when you have been angry you show mercy and in a time of tribulation you pardon the sins of those who call upon you.”

<sup>13</sup> [3:12] DSS, G1, OL / G2 omits “holy and honored”

<sup>14</sup> [3:12] DSS / G2 (same as DSS+ “O Lord”) / G1 “Now I set my face and my eyes upon you”

<sup>15</sup> [3:12] DSS / G2, G1, OL “Tell that I be taken from this earth” / Vul “Snatch me away from the earth”

<sup>16</sup> [3:13] DSS, G1 “such a reproach” / G2 “such reproaches”

<sup>17</sup> [3:14] G2, OL / G1, Vul “know, O Lord”

<sup>18</sup> [3:14] DSS / G2, G1, OL “that I am innocent of any defilement [G1 “sin”] with a man” / Vul “that I have never coveted a man”

<sup>19</sup> [3:15] DSS, G2, G1 / OL “I have not defiled my body”

<sup>20</sup> [3:15] DSS / G2, G1 omit “all”

<sup>21</sup> [3:15] DSS, G2 / G1 omits “child” / OL “And he has no other son or daughter who should acquire his inheritance.”

<sup>22</sup> [3:15] DSS / G2, G1 “no brother or [G1 omits “brother or”] close relative or other kinsman, whom I should keep myself to be his wife.” / OL “no brother...that he should keep me for him as a wife.”

<sup>23</sup> [3:15] G2 / G1 “should I still live” / OL “should I go on living”

<sup>24</sup> [3:15] OL / G1 “then command that people respect and pity me” / G2 omits this line altogether

<sup>25</sup> [3:15] G1 / OL “that I may no longer listen to criticism” / G2 “then listen to my complaint.”

<sup>26</sup> [3:15] Vul instead has for this entire verse (HL similar) “I have kept my soul free of all lust. I have never mingled with those who play, nor have I made myself one to share with those who walk in levity; but in fear of you, and not out of my own lust, I have agreed to take a husband. Either I was unworthy of them or perhaps they were not worthy of me, because you have kept me perchance for another man. For your design is not within the grasp of men. However, everyone who reverences you knows this for certain, that his or her life if lived under trial will be crowned; if live din tribulation it will be delivered; and if lived under censure, it will be allowed to experience your mercy. For you take no pleasure in our being lost, because after a storm you bring a calm, and after weeping and tears you spread joyfulness. May your name, O God of Israel, be praised forever!”

<sup>27</sup> [3:16] G2 / G1 omits “At that very time”

<sup>28</sup> [3:16] G2 / G1 “of the Great Raphael”

heal them both: to heal<sup>30</sup> the white films from Tobi’s eyes, so that he might see the light of the heavens<sup>31</sup> with them; and to give Sarah the daughter of Reuel to Tobi the son of Tobiah as a wife, and by binding<sup>32</sup> the wicked demon Ashmedai, since it was destined for Tobiah to claim her beyond all others who wanted to inherit her.<sup>33</sup> At the very moment that Tobi went back into his house from the courtyard,<sup>34</sup> Sarah, the daughter of Reuel, came down from the<sup>35</sup> upstairs-room.

## CHAPTER 4

On that day, Tobi remembered the silver which he had left in trust with Gabael in Rhages<sup>36</sup> of Media. **2** And he said in his heart, “Look, I have asked for death. Why should I not call my son Tobiah and let him know about the silver<sup>37</sup> which I left in trust<sup>38</sup> before I die?”

**3** So he called his son Tobiah. And he came to him, and he<sup>39</sup> said, “My son.”

And he answered, “What is it, father?”<sup>40</sup>

“My son, when I die,<sup>41</sup> give me a decent burial. And honor your mother, and do not abandon her for all the days of her life.<sup>42</sup> And Do whatever pleases her, and do not grieve her spirit in any way.<sup>43</sup> **4** Remember her, my boy, because<sup>44</sup> she faced and sustained<sup>45</sup> many dangers for your sake while she carried you<sup>46</sup> in her womb. And when she dies, bury her beside me in the same grave.

**5** “My son,<sup>47</sup> remember the Lord, our God<sup>48</sup> all your days. And do not seek to sin or transgress his instructions. Practice truth<sup>49</sup> all the days of your life, and do not tread the paths of falsehood,<sup>50</sup> **6** since those who do what is true will prosper in all their deeds,<sup>51</sup> [and God] shall be with you [and with all who practice righteousness].<sup>52</sup>

**7** “Give<sup>53</sup> alms from your substance, my son;<sup>54</sup> and do not let your eye begrudge the giving of alms. Do<sup>55</sup> not hide your face from any poor person. Then God’s face will not be hidden from you. **8** My son, if you have abundance, give alms according to that abundance;<sup>56</sup> if you have little, do not be afraid to give alms according to that little amount, my son.<sup>57</sup> **9** For by giving alms,<sup>58</sup> you will be storing up good treasure for yourself<sup>59</sup> against a day of necessity. **10** For that reason, almsgiving rescues one from all sin and<sup>60</sup> death, and keeps one from entering into the darkness. **11** For almsgiving is a good gift in the sight of the Most-High for all who give it.

**12** “My boy, be on your guard against all sexual-immorality.<sup>61</sup> And above all,<sup>62</sup> take a wife from among the lineage of your fathers, and do not marry a foreign woman who is not of your fathers’ tribe. For that reason, we are children of prophets, and truly sons of prophets.<sup>63</sup> My boy, remember that

<sup>29</sup> [3:17] G2 / G1 “He” / OL “Then Raphael the messenger” / Vul “Then the holy messenger of the Lord, Raphael”

<sup>30</sup> [3:17] DSS, OL / G2 “, by removing” / G1 “, by peeling off”

<sup>31</sup> [3:17] DSS, one OL / G2 “the light of God” / OL “the sight of light” / G1 omits “from his eyes...with them”

<sup>32</sup> [3:17] G1 / G2 “and by loosing” [NA adds “king of demons” after “Ashmedai”]

<sup>33</sup> [3:17] G2 / G1 “destined for Tobiah to inherit her.” / OL “For her inheritance was destined for Tobiah, above all who had coveted it.”

<sup>34</sup> [3:17] G2 / G1 “At the very time Tobi that came back and entered his house” (omitting “from the courtyard”)

<sup>35</sup> [3:17] G2 / G1 “her”

<sup>36</sup> [4:1] HL always has “Dage” instead of “Rhages”

<sup>37</sup> [4:2] DSS, G2, OL / G1 “know about it”

<sup>38</sup> [4:2] G2, G1 / OL adds

<sup>39</sup> [4:3] G2 / G1 “called him and said”

<sup>40</sup> [4:3] G2, G1 / OL adds

<sup>41</sup> [4:3] G1, OL, Syr / G2 omits “My son, when I die” / Vul omits “when I die”

<sup>42</sup> [4:3] DSS, G2, OL / G1 “bury me and do not neglect your mother; honor her all the days of your life” / Vul “listen to my words and store them in your heart as a foundation: when the Lord takes my soul, bury my body, and hold your mother in honor all the days of her life.”

<sup>43</sup> [4:3] G2 / G1 omits “spirit in any way”

<sup>44</sup> [4:4] G2 / G1 “Remember, my boy, that”

<sup>45</sup> [4:4] G2, G1, Vul(similar) / most OL “she suffered” / one OL “she suffered and sustained” / one OL “she faced and sustained”

<sup>46</sup> [4:4] DSS, OL / G2, G1, Vul(similar) “you, while you were”

<sup>47</sup> [4:5] DSS / G2, G1 “boy”

<sup>48</sup> [4:5] DSS, OL, Vul(similar) / G2 “of the Lord” / G1 “of the Lord, our God”

<sup>49</sup> [4:5] DSS / G2, G1 “righteousness”

<sup>50</sup> [4:5] DSS / G2, G1, OL “unrighteousness”

<sup>51</sup> [4:6] DSS(fragmented), G2 / G1 “For if you do what is true, success will attend all you do.”

<sup>52</sup> [4:6] DSS(fragmented), OL / G2, G2 place “and with all who practice righteousness” at the beginning of the next verse

<sup>53</sup> [4:6] DSS(x1), G2, G1 / DSS(x1) “Be giving”

<sup>54</sup> [4:7] DSS, OL / G2, G1, Vul omit “my son”

<sup>55</sup> [4:7] G1, DSS(fragmented, but has enough room) / G2 omits “not let your...Do”

<sup>56</sup> [4:8] DSS / G2 “Give alms proportionately according to what you have” / G1 “Give alms according to what you have, in proportion to your abundance” / OL “My son, give alms in proportion to what you have. If you will have a more abundant estate, give more from it as alms”

<sup>57</sup> [4:9] DSS(fragmented) / G2, G1 “if you have little, do not be afraid to give the little you can” / OL “if you have little, give from that little amount, and do not be afraid when you give alms, my son.”

<sup>58</sup> [4:9] DSS, G2, G1, OL, Vul omits “by giving alms”

<sup>59</sup> [4:9] G2 / G1 adds

<sup>60</sup> [4:10] G2, G1, OL / Vul “For almsgiving frees one from all sin and”

<sup>61</sup> [4:12] Syr “whoredom” / NA “error”

<sup>62</sup> [4:12] G2 / G1, 319 “And first of all”

<sup>63</sup> [4:12] G2 / G1 omits “and truly sons of the prophets” / OL “and who were the first to prophesy truly”

Noah was a prophet first, then Abraham, Isaac, and Jacob, our fathers from the *first* age; all of them took<sup>1</sup> wives from among their own brothers, and they were blest in their children; and their posterity will inherit *the* land. **13** And now, my boy, love your brothers, and do not be so arrogant in your heart to refuse to take a wife from among the daughters of the children of your people.<sup>2</sup> For that reason, in arrogance there is perdition and much instability; and in shiftlessness there is loss and great poverty. For shiftlessness is the mother of the famine.<sup>3</sup>

**14** “Pay the wages the same day for anyone who works for you; instead, do not withhold the wages of anyone even over night.<sup>4</sup> And if you are enslaved to God faithfully, your reward will not be withheld from you.<sup>5</sup> My boy, be circumspect in all your works, and discipline yourself in all your behavior.<sup>6</sup> **15** And what you hate to have done to you,<sup>7</sup> do not do to anyone! And do not drink wine until you become drunk, and do not let drunkenness be an evil that accompanies your way.<sup>8</sup>

**16** “Give some of your bread to hungry *men*, and some of your robes to those who are naked. Whatever you have over and above your needs, give as alms; and do not let your eye begrudge what you give. **17** Put your wine and<sup>9</sup> your bread on the tombs of the righteous-ones, but give none of it to the sinners.

**18** “Seek counsel from every sensible *man*, and do not despise it, since every bit of advice is useful.<sup>10</sup> **19** And in every season bless *the*<sup>11</sup> Lord, and request that he make all your ways straight and lead all your paths and plans<sup>12</sup> to prosperity. For no nation possesses good<sup>13</sup> counsel, but the Lord himself supplies them with good counsel.<sup>14</sup> And whomever he wants, he raises up; and whomever he wants, he casts down to a lowest *region of the Netherworld*.<sup>15</sup> And now, my boy, remember these<sup>16</sup> instructions, and do not let them be wiped from out of your heart.

**20** “And now, my boy, let me explain to you, that I have left ten silver talents in trust with Gabael, the *son of Gabriah*,<sup>17</sup> at Rhages in Media.<sup>18</sup> And I have with me his handwritten note; so inquire, then, how you may go to him, and get from him the aforementioned sum of silver, and restore to him his handwritten note.<sup>19</sup> **21** And my boy, do not be fearful because of our poverty. Many good<sup>20</sup> things await you, if you fear God, and flee<sup>21</sup> from all sin, and do what is good in *the* sight of *the* Lord your God.<sup>22</sup>

## CHAPTER 5

Then Tobiah answered his father Tobi,<sup>23</sup> saying, “Everything which you have instructed me, I will do, father. **2** But how shall I be able to obtain *the money* from him, if he does not know me and I do not know him? What proof can I show to him that he will recognize me, and believe me, and give me the silver? And I do not know the roads to Media, or how to go there.<sup>24</sup>

**3** Then Tobi answered, saying to his son Tobiah, “He gave me his bond, and I gave him a bond; and I divided them in two. And we each took a part, and I put one with the silver. And now, look, twenty years have passed since I made this deposit of silver. And now, my boy, look for some trustworthy human who will go with you, and we shall pay him up to the time of your return; but go and obtain that silver from him.<sup>25</sup>

<sup>1</sup> [4:12] G2 / G1 “My boy, remember that Noah, Abraham, Isaac, and Jacob, our fathers from the *first* age, all took”

<sup>2</sup> [4:13] G2 / G1 “arrogant in heart toward your brothers and the sons and daughters of your people, as you take a wife for yourself”

<sup>3</sup> [4:13] G2, G1 / OL “For arrogance is ruin and great inconstancy; and indulgence is loss and great disrespect”

<sup>4</sup> [4:14] G2 / G1 “Do not let the wages of any human who works for you be withheld over night; pay him at once.”

<sup>5</sup> [4:14] G2 / G1 “faithfully, you will be rewarded.” / OL “faithfully, your reward will not be reduced from you”

<sup>6</sup> [4:14] G2, G1 / OL “and be wise in all that you say”

<sup>7</sup> [4:15] G2, Vul(similar) / G1, OL omits “to have done to you”

<sup>8</sup> [4:15] G2, G1 / OL “and do not let any wickedness accompany you during all your life”

<sup>9</sup> [4:17] G2, G1 / OL “Pour your wine and your” / Vul “Lay out your bread and wine”

<sup>10</sup> [4:18] G2 / G1 “do not despise any useful advice”

<sup>11</sup> [4:19] G2 / G1 “your”

<sup>12</sup> [4:19] G2, Vul / G1, OL adds

<sup>13</sup> [4:19] G2, OL / G1 omits “good”

<sup>14</sup> [4:19] G2 / G1 “supplies all good things”

<sup>15</sup> [4:19] OL / G2 “wishes, the Lord casts down to the deepest Netherworld” / G1 “wishes, he casts down as he pleases.”

<sup>16</sup> [4:19] G2 / G1, OL “my”

<sup>17</sup> [4:20] G2, G1 / OL “Gabael” / Vul omits “son of Gabriah”

<sup>18</sup> [4:20] G2, G1 / OL, Vul “Rhages, a city of the Medes”

<sup>19</sup> [4:20] G2, G1, OL / Vul adds

<sup>20</sup> [4:21] G2 / G1 omits “good”

<sup>21</sup> [4:21] G2 / G1 “refrain” / OL, Vul “withdraw”

<sup>22</sup> [4:21] G2 / G1 “what is pleasing in his sight” / OL “if you withdraw from all sin, and do what is right” / Vul “if we shall have feared God, withdrawn from all sin, and done what is right”

<sup>23</sup> [5:1] G2, OL / G1 “answered and said”

<sup>24</sup> [5:2] G2 / G1 omits “from him” & “he does not know me and” & “What proof...go there.” / OL same as G2, but the last part reads “And I do not know the roads of that region.” / Vul reads at end “But I have never known the road by which one travels there.”

<sup>25</sup> [5:3] G2, OL / G1 “Tobi gave him a bond and said, “Look for someone to go with you, and I shall pay him wages, as long as I live; but go and get the money.”

**4** Now Tobiah went out to search for a human who would go with him to Media, *someone* who was acquainted with the road of *that region*. And he went out and found the messenger Raphael standing before him, but he did not know that he was a messenger of God.<sup>26</sup>

**5** And Tobiah said to him, “Where are you from, young-man?”

And he said to him, “From the sons of Israel, *one of* your brothers. And I have come here looking for work.”

And *Tobiah* said to him, “Do you know the road to Rhages in Media? Are you acquainted with those places?”<sup>27</sup>

**6** And he said, “Yes, I have been there often. And I am acquainted with and know all the roads.<sup>28</sup> For I have traveled many times to Media and lodged with our brother Gabael,<sup>29</sup> who dwells in Rhages in Media.<sup>30</sup> And it is a full two days’ journey from Ekbatana to Rhages, a city of Phagar,<sup>31</sup> for it lies in the mountains, whereas Ekbatana is out on the plateau.”

**7** And *Tobiah* said to him, “Wait for me, young-man, while I go in and explain to my father; for I need you to go with me, and I shall pay you your wages.”<sup>32</sup>

**8** And he said, “Look, I shall wait, but<sup>33</sup> do not take too long.”

**9** And Tobiah went in and said to his father Tobi, “I have found a human who is one of our own brothers, of the sons of Israel.”<sup>34</sup>

And he said to him, “Call the human for me, my boy,<sup>35</sup> so that I may find out what his race is and<sup>36</sup> from which tribe he comes, and whether he is trustworthy enough to go with you.”

**10** And Tobiah went out and called him, and said to him, “Young-man, my father calls you to come in.”

And he went in, and Tobi greeted him first.<sup>37</sup>

And *the young-man* said to him, “May there be much joy for you!”

And Tobi answered, saying to him, “What joy is there left for me? I am a human without sight,<sup>38</sup> and who is not *able to* look at the light of the heavens. Instead, I lie in the darkness like the dead who no longer perceive the light. Though still alive, I am among dead *men*. I hear a voice of humans, but I do not look at them.”

And *the young-man* said to *Tobi*, “Take courage! In God’s design the time is near for you to be healed. Take courage!”<sup>39</sup>

And Tobi said to him, “My son Tobiah wants to go to Media. Can you go with him and take him there? And I shall pay your wages, brother.”<sup>40</sup>

And *the young-man* said, “I can go with him. And I know all the roads. And I have often gone to Media and have passed through all its plains. And I know its mountains and all its roads.”<sup>41</sup>

**11** And *Tobi* said to him, “My<sup>42</sup> Brother, of what lineage and from what tribe are you from? Tell me, brother.”<sup>43</sup>

**12** And *the young-man* answered, “Why do you need to know my family or my tribe? You are looking for a hired man; then why do you ask about my family and tribe?”<sup>44</sup>

And *Tobi* said to him, “Brother, I only want to know whose brother you truly are, and what your name is.”<sup>45</sup>

**13** And *the young-man* said to him,<sup>46</sup> “But if you really demand it,<sup>47</sup> I am Azariah, the *son of Hananiah of the house of Shelemiah*<sup>1</sup> the Great, one of your own brothers.”

<sup>26</sup> [5:4] G2 / G1 “someone and found Raphael, who was a messenger, but he did not know it.” / OL “someone especially who would have acquaintance with the road of that region. He went out and found the messenger Raphael, but did not know that he was a messenger of God.” / Vul has “messenger of God” at the end.

<sup>27</sup> [5:5] G2, OL / G1 omits “Tobiah asked him...work.” then reads: “Tobiah asked him, “Can I go with you to Rhages in Media? Are you acquainted with those places?”

<sup>28</sup> [5:6] G2 / G1 “The messenger answered, “I will go with you. I am acquainted with the route.” / OL “He answered, “I know many things, and I remember all the roads.”

<sup>29</sup> [5:6] G2 / G1 “For I have lodged with your brother Gabael” and omits “who...of a plain”

<sup>30</sup> [5:6] G2(-S), OL, Vul / G2(S) / G1 omits this clause altogether (see above)

<sup>31</sup> [5:6] G2, G1 / OL adds

<sup>32</sup> [5:7] G2, OL / G1, Vul(similar) “Tobiah said to him, “Wait for me, while I tell my father.”

<sup>33</sup> [5:8] G2 / OL “He said, “Go,” / OL “Raphael the messenger answered and spoke, “Look, I am waiting for you, but”

<sup>34</sup> [5:9] G2 / G1 “found someone who will go with me” / OL “found someone from our kinsmen who will go with me”

<sup>35</sup> [5:9] G2, DSS(fragmented) / G1 “answered, “Call him in to me”

<sup>36</sup> [5:9] G2 / G1, OL omits “what his family is and”

<sup>37</sup> [5:10] G2 / G1 “Then Tobiah called him; he came in, and they greeted one another.” & omits “The young man...all its roads.”

<sup>38</sup> Literally “whose eyes are powerless”

<sup>39</sup> [5:10] G2 / OL “Raphael the messenger said to him, “Take courage; soon you will be healed by God.” / Vul “to whom the young man said, “Take courage; soon you will be healed by God.”

<sup>40</sup> [5:10] G2 / OL “My son Tobiah desires to go to the region of the Medes. If you can go with him and lead him, I shall pay your wages, brother.” / Vul “Will you be able to lead my son to Gabael in Rhages of the Medes? When you come back, I shall pay you your wages.”

<sup>41</sup> [5:10] G2 / OL “gone to the region of the Medes, and I have walked through all its fields and mountains.”

<sup>42</sup> [5:11] G2 / G1 adds

<sup>43</sup> [5:11] G2, OL / G1 omits “brother” & switches the order of “family” and “tribe”

<sup>44</sup> [5:12] DSS(?) (fragmented), G2 / OL adds underlined portions / G1 “answered, “Are you looking for a tribe and a family or a hired hand who will go with your son?”

<sup>45</sup> [5:12] G2 / G1 “know your people, and your name.”

<sup>46</sup> [5:13] G2 / G1 omits “to him”

<sup>47</sup> [5:13] G2, G1 / OL adds / Vul adds “But lest perhaps I make you uneasy”

14 And *Tobi* said to him, “Welcome! Be in good-health and safe from harm,<sup>2</sup> brother! And do not be embittered with me, brother, for wishing to know the truth about your tribe and<sup>3</sup> your lineage. And you happen to be a<sup>4</sup> brother and are from a beautiful<sup>5</sup> and good race. I once<sup>6</sup> knew Hananiah and Nathan,<sup>7</sup> the two sons of Shelemiah<sup>8</sup> the Great. And they used to go with me to Jerusalem and bow-down to *God* with me there,<sup>9</sup> bringing the firstborn and the tents of the produce,<sup>10</sup> and they were not led astray in the error of our brothers.<sup>11</sup> Your brothers are good humans, and you are<sup>12</sup> of good stock, my brother. So may you go rejoicing!<sup>13</sup> 15 And *Tobi* said to him,<sup>14</sup> “I shall pay you<sup>15</sup> a drachma a day, plus the same expenses as for my son. 16 And if you go with my son,<sup>16</sup> I shall add something *extra* to your wages.”

17 And the *young-man*<sup>17</sup> said to him, “I will go with him. And do not be fearful! In good-health we shall leave, and in good-health we shall return, since the road is safe.”<sup>18</sup>

And *Tobi* said to him, “A blessing be upon you, brother!”<sup>19</sup> Then he called his son *Tobiah*<sup>20</sup> and said to him,<sup>21</sup> “My boy, prepare what you need<sup>22</sup> for the journey, and may both of you be successful.”

His son made ready what he needed for the journey.

Then his father said to him,<sup>23</sup> “and set out with your brother. And may<sup>24</sup> the God who is<sup>24</sup> in the heavens bring you both safely there and bring you back to me safe and sound! May his messenger accompany you for your safety, my boy!”<sup>25</sup>

And before *Tobiah* went to start off on his journey,<sup>26</sup> and the young boy’s dog followed behind them,<sup>27</sup> he kissed his father and his mother. And his father<sup>28</sup> *Tobi* said to him, “Have a safe journey!”

18 And his mother *Hannah*<sup>29</sup> wept and said to *Tobi*, “Why have you sent my<sup>30</sup> boy away? Is he not *the* staff of our hands as he goes in and out before us? 19 Do not let my son cling to silver,<sup>31</sup> instead let it be as [rubbish compared to our boy].<sup>32</sup> 20 What the Lord has given us to live on, that is enough for us.”<sup>33</sup>

21 And *Tobi* said to her, “Do not worry! My son<sup>34</sup> will leave in good-health and will return to us in good-health. And your own eyes will see him on the day when he returns to you in good-health. Do not worry, and do not be fearful about them, my sister!<sup>35</sup> 22 For a good messenger will go with him, and his journey will be successful, and he will come back in good-health.”

And at that she [became] silent and<sup>36</sup> stopped weeping.

## CHAPTER 6

1 And the boy<sup>37</sup> set out and the messenger went with him, and the dog also came out and went along with them.<sup>38</sup> And they both journeyed along until the

<sup>1</sup> [5:13] G2, G1, OL, Vul / NA, HM adds

<sup>2</sup> [5:14] G2 / G1 omits “being in good health and safe from harm”

<sup>3</sup> [5:14] DSS, G2, OL / G1 “I sought to learn about your tribe and”

<sup>4</sup> [5:14] G2, G1 / OL “You are from my”

<sup>5</sup> [5:14] G2 / G1 “brother from a beautiful”

<sup>6</sup> [5:14] G2 / G1 adds

<sup>7</sup> [5:14] G2, OL, NA / G1 “Jathan”

<sup>8</sup> [5:14] G2 / G1, OL “Shemaiah”

<sup>9</sup> [5:14] G2 / G1 “Great, when we used to go together to Jerusalem to worship”

<sup>10</sup> [5:14] G2 / G1 adds & omits “and” after “produce”

<sup>11</sup> [5:14] G2 / G1 adds

<sup>12</sup> [5:14] G2 / G1 “You come”

<sup>13</sup> [5:14] G2 / G1, OL adds “my brother” / G1 also omits “So may you go rejoicing!”

<sup>14</sup> [5:15] G2 / G1 omits “He said to him”

<sup>15</sup> [5:15] G2 / G1 “But tell me what wages I should pay you;”

<sup>16</sup> [5:15] G2 / G1 “If you both return safely.”

<sup>17</sup> [5:16] G2 / OL “Raphael the messenger” / Vul “The messenger”

<sup>18</sup> [5:16] G2, OL / G1 omits “The young man...road is safe” and reads only “So they agreed on this.”

<sup>19</sup> [5:17] G2 / OL “answered, “Safe journey, brother, and may it be successful for you!”

<sup>20</sup> [5:17] G2 / OL adds

<sup>21</sup> [5:17] G2 “Tobi answered...him” / G1 “Tobi said to Tobiah”

<sup>22</sup> [5:17] G2 / G1 omits “what you need” / OL has this line of dialogue “Get yourself ready and go along with your brother.”

<sup>23</sup> [5:17] G2, OL / G1 adds the underlined portion and ends with “...said to him, “Go with this man, and may”

<sup>24</sup> [5:17] G2, OL / G1 “dwells”

<sup>25</sup> [5:17] G2, OL / G1 “heaven help you both on your way and may his messenger accompany you both!”

<sup>26</sup> [5:17] G2 / G1 “They both went out and started off.” / OL “Tobiah got ready for the journey, and he went out to depart”

<sup>27</sup> [5:17] G2 / G1 adds

<sup>28</sup> [5:17] G2 / OL adds

<sup>29</sup> [5:18] G2, OL / G1 adds

<sup>30</sup> [5:18] G2 / G1, OL “our”

<sup>31</sup> [5:19] DSS / G2, G1 “Do not heap silver upon the silver”

<sup>32</sup> [5:19] DSS (fragmented) / G2, G1 “Do not let money get ahead of money. May it be an offscouring for our boy!” / OL “I wish that that money did not exist [G adds “for my son”], but let it be for a cleansing. / Vul “I wish that the money itself never existed for which you have sent him.”

<sup>33</sup> [5:20] G2, G1 / OL “As it has been given us by the Lord to live, that has been enough for us.”

<sup>34</sup> [5:21] DSS / G2 “Our boy” / OL, Vul “Our son”

<sup>35</sup> [5:21] (DSS) G2, OL / G1 “Do not worry, my sister! He will come back to us safely, and your own eyes will see him.”

<sup>36</sup> [6:1] DSS (fragmented) / G2, G1, OL omits “[became] silent and”

<sup>37</sup> [6:2] G2 / OL “When their son” / Vul “When Tobiah”

<sup>38</sup> [6:2] G2 / G1 omits “When the boy set out...them.”

first<sup>39</sup> night descended upon them, and they arrived at the Hiddekel River.<sup>40</sup> 2 And when the boy went down to wash his feet in the Hiddekel River,<sup>41</sup> a great fish leapt out of the water<sup>42</sup> and wished to swallow the boy’s foot.<sup>43</sup> And in fear of it, he shouted, saying, “Sir, it is coming for me!”<sup>44</sup>

3 And the messenger said to the boy, “Take hold of it and overpower the fish.”<sup>45</sup>

And the boy grabbed the fish and brought<sup>46</sup> it up onto the land and it began to pant before his feet.<sup>47</sup>

4 And the messenger said to him, “Slit open<sup>48</sup> the fish, and take out<sup>49</sup> its gall, and its heart, and its liver;<sup>50</sup> and keep them with you, but throw away the rest of its innards.<sup>51</sup> For its gall, and its heart, and its liver can be used for a drug.”<sup>52</sup>

5 And the boy slit the fish open, collecting its gall, and its heart, and its liver. And he broiled some of the fish, and ate it,<sup>53</sup> he salted the remainder for the journey.<sup>54</sup> 6 And both of them continued on their way together until they drew near to Rhages, a city in Media.<sup>55</sup>

7 And then the boy asked the messenger, and said to him, “Azariah, my brother, tell me,<sup>56</sup> what drug is in the fish’s heart, and in its liver, and in its gall?”<sup>57</sup>

8 And he said to him, “As for the fish’s heart and liver,<sup>58</sup> If you smoke it in the presence of a man<sup>59</sup> or a woman who is afflicted by a demon or a wicked spirit, then the affliction will depart and their encounters will never occur again.<sup>60</sup> 9 And the gall is to be used to anoint the eyes of a human on which white films have appeared; blow on the white films and he will be healthy again.”<sup>61</sup>

10 And when they<sup>62</sup> entered Media, and he was already approaching Ekbatana,<sup>63</sup> 11 the messenger Raphael<sup>64</sup> said to the boy, “Tobiah, my brother!”

And he said to him, “Yes?”<sup>65</sup>

And the messenger said to him, “We<sup>66</sup> must pass the night in the house of<sup>67</sup> Reuel. And the human is from the house of our father,<sup>68</sup> and he has a beautiful<sup>69</sup> daughter named Sarah. 12 And he has no son, and he has no one else but Sarah alone.<sup>70</sup> And you are more closely related to her [than all other men,<sup>71</sup> and you have the right to inherit what comes to her, and it is your right to inherit all that belongs to her father.]<sup>72</sup> Take her as your wife, for it is your

<sup>39</sup> [6:2] DSS / G2 adds / OL adds “the next”

<sup>40</sup> [6:2] DSS (fragmented), OL / G2 “. . . them and they camped by the Tigris River” / G1 “As they journeyed along their way, at evening they came to the Tigris River and camped there.”

<sup>41</sup> [6:3] G2 / G1 “wash himself”

<sup>42</sup> [6:3] G2 / G1 “river”

<sup>43</sup> [6:3] DSS, G2 / OL “and encircled his feet” / G1, Syr, Vul, HL “and tried to swallow the boy” / NA

<sup>44</sup> [6:4] G2, OL / G1, Syr omits “and he cried out” / Vul “and in fear of it, he cried out, saying, “Sir, it is coming for me!”

<sup>45</sup> [6:4] G2, [DSS “[...] and overpower the fish.] / G1 “boy, “Catch the fish.” / OL “boy, “Grab and take hold of it.”

<sup>46</sup> [6:4] G2 / G1 “tossed”

<sup>47</sup> [6:5] G2, G1, OL / Vul adds

<sup>48</sup> [6:5] DSS, G2 / G1, Syr “Cut up” / OL “Eviscerate”

<sup>49</sup> [6:5] G2, OL / G1, Syr omits “out”

<sup>50</sup> [6:5] G2, OL, Vul / G1 “its heart, liver, and gall”

<sup>51</sup> [6:5] DSS, G2 / G1, Syr “; and pit them safely aside” / OL “; and put them aside and keep them with you” / Vul “; and put them aside”

<sup>52</sup> [6:5] G2, DSS (fragmented) / OL, Vul (similar) “For these are needed for useful medicines.” G1 omits “but throw... medicine.”

<sup>53</sup> [6:6] G2, DSS (fragmented) / G1 “The boy did as the messenger told him, and they broiled and ate the fish”

<sup>54</sup> [6:5] DSS / G2 “he salted the remainder and put it aside.” / G1 omits “he salted... journey.” / OL

<sup>55</sup> [6:6] DSS, G2 / G1 “Ekbatana” / OL “Rhages, a city of the Medes.”

<sup>56</sup> [6:7] DSS (x1), G2, G1, OL / DSS (x1) adds

<sup>57</sup> [6:7] DSS, G2 (similar) / G1 “what good is the fish’s liver, heard, and gall?”

<sup>58</sup> [6:8] DSS / G2 adds / G1 adds “As for the heart and liver”

<sup>59</sup> literally “human”

<sup>60</sup> [6:8] (literally “will not occur to the age”) / DSS (fragmented) / G2, OL (similar) “liver, you can smoke...evil spirit, and then...and the encounter will pass.” / G1 “liver, if a demon or an evil spirit troubles someone, you must smoke them in the presence of a man or woman and they will no longer be troubled.”

<sup>61</sup> [6:9] G2 / G1 “anointing a man who has white films on his eyes, and he will get better”

<sup>62</sup> [6:10] DSS, G1 / G2, G1 “he” [and omits “he” after “Media and”]

<sup>63</sup> [6:10] G2, OL / G1 “When they approached Rhages”

<sup>64</sup> [6:11] G2 / G1 “, the messenger”

<sup>65</sup> literally “Look, I am”

<sup>66</sup> [6:11] G2 / G1 “, the messenger said to the boy, “Brother, today we” / OL “, the messenger Raphael said, “We”

<sup>67</sup> [6:11] G2 / G1 “night with”

<sup>68</sup> [6:11] DSS / G2, G1 “And he is a brother of yours”

<sup>69</sup> [6:11] DSS / G2, Vul “has a” / G1 “has an only”

<sup>70</sup> [6:12] DSS / G2 “Apart from Sarah alone, he has neither a male heir nor a daughter.” / OL “But apart from her he has no one else, either male or female.”

<sup>71</sup> Literally “humans”

<sup>72</sup> [6:12] DSS (fragmented) / G2 “You are next of kin to her, and beyond all other men you have the right to inherit what comes to her; all that belongs to her father it is your right to inherit.” / G1 (starting earlier) “named Sarah. I shall speak to her, that she be given to you in marriage, because her inheritance is destined for you, since you are the only one related to her.” / OL “You are her closest relative beyond all other men, to have her and her inheritance and all the property of her father.”

right.<sup>1</sup> And the maiden is sensible, and courageous,<sup>2</sup> and very beautiful and balanced;<sup>3</sup> and her father loves her dearly and<sup>4</sup> is an honorable man.”<sup>5</sup>

**13** And he said, “Since the inheritance of her father has been determined for you, a right decision has been made for you that you might take her.<sup>6</sup> Now listen, my brother; this very night<sup>7</sup> you<sup>8</sup> shall speak about the maiden to her father;<sup>9</sup> you<sup>10</sup> shall betroth her and take her as your wife.<sup>11</sup> And when we return from Rhages,<sup>12</sup> we shall celebrate the<sup>13</sup> wedding. For<sup>14</sup> I know that Reuel will not be able to withhold her from you, because he knows that you have more right than any other man<sup>15</sup> to betroth and to take his daughter.<sup>16</sup> For he knows that, if he were to give her to another man, he will perish<sup>17</sup> according to the ordinance<sup>18</sup> of the Book of Moses. For he will realize that<sup>19</sup> you have the right beyond any other man to marry his daughter.<sup>20</sup> And now, listen to me, my brother, and let us speak about this maiden tonight, and we shall arrange her engagement to you. When we return from Rhages, we shall take her and bring her back with us to your home.”<sup>21</sup>

**14** Then Tobiah answered *and* spoke to Raphael,<sup>22</sup> “Azariah, my<sup>23</sup> brother, I have heard that she<sup>24</sup> has already been married to seven husbands, and they<sup>25</sup> died when they went into her.<sup>26</sup> And I have heard it said that a demon kills them off.<sup>27</sup> **15** And now, I am fearful of this *demon*, because it loves her and<sup>28</sup> does nothing unrighteous to her, instead it kills-off any man who tries to approach her.<sup>29</sup> I am my father’s only-begotten;<sup>30</sup> so I fear that I may die and bring the life of my father and my mother to their grave in sorrow over me. And they have no other son who will bury them and acquire their inheritance.”<sup>31</sup>

**16** And *the messenger*<sup>32</sup> said to him, “Do you not remember the instructions of your father, how he instructed<sup>33</sup> you to take a wife for yourself from the house of your *forefather*?<sup>34</sup> And now, listen to me, my brother, for she will become your wife;<sup>35</sup> and do not worry about that demon, but marry *the maiden*.<sup>36</sup> And I am sure that she will<sup>37</sup> be given to you as your wife this very night. **17** And when you go into the bridal-chamber, take some of the fish’s heart and its liver with you, and put it on the embers for the incense. And an odor will be given off.<sup>38</sup> And the demon will smell it and flee, and it will never be seen near her again.<sup>39</sup> **18** And when you are about to have intercourse with her, both of you should first stand up and pray. And begged the Lord of the Heavens to grant you mercy and deliverance.<sup>40</sup> And do not

fear; for she has been distributed to you since the age came to be.<sup>41</sup> So you will save her, and she will go with you. And I am sure that you will have little-ones by her, and they will be like brothers to you. *So do not worry!*”<sup>42</sup>

**19** And when Tobiah heard the accounts of Raphael and learned that she was his sister, and of the seed of the house of his father,<sup>43</sup> he fell deeply<sup>44</sup> in love with her, and his heart clung to her exceedingly.<sup>45 46</sup>

## CHAPTER 7

And when they<sup>47</sup> entered Ekbatana, Tobiah<sup>48</sup> said to him, “Azariah, my<sup>49</sup> brother, take me straight to the house of<sup>50</sup> our brother<sup>51</sup> Reuel. So he took him and they came<sup>52</sup> to Reuel’s house, and they found Reuel<sup>53</sup> sitting at the courtyard gate. And they greeted him first. And Reuel said to them, “You have come in peace. Enter in peace, my brothers!” And he brought them into his house.<sup>54</sup>

**2** And he<sup>55</sup> said to his wife Edna, “My,<sup>56</sup> This young-*man* looks exactly like the son of my uncle,<sup>57</sup> Tobi!”

**3** So Edna<sup>58</sup> asked them and said to them,<sup>59</sup> “Where do you come from, my brothers?”

And they said to her,<sup>60</sup> “We are from the<sup>61</sup> sons of Naphtali, who were the captives in Nineveh.”

**4** And she<sup>62</sup> said to them, “Do you know our brother Tobi?”

And they said to her, “We know him.”

She said to them,<sup>63</sup> “Is he well?”<sup>64</sup>

**5** And they said to her, “He is alive and<sup>65</sup> well.”

And Tobiah said, “He is my father.”<sup>66</sup>

**6** Then Reuel sprang up and kissed him, and wept. And he spoke<sup>67</sup> and said to him, “A blessing upon you, my boy!<sup>68</sup> You are the son of a beautiful and good man!<sup>69</sup> What a most miserable evil that such a righteous man, and *one* who gives alms, has been blinded!”

And throwing his arms around his brother Tobiah’s neck, he wept.<sup>70</sup> **7** And his wife Edna wept over him *too*, and *even* their daughter Sarah did too. **8** And afterward, *Reuel* slaughtered a ram from the flock and cordially welcomed

<sup>1</sup> [6:12] DSS / G2, G1 omit “Take her...right.” / OL “Take her as a wife.” / Vul “And you must take her as a wife.”

<sup>2</sup> [6:12] G2 (literally “manful”) / OL “young girl is wise, strong”

<sup>3</sup> [6:12] DSS, G2 [G1 below] / OL adds

<sup>4</sup> [6:12] DSS, OL / G2 [G1 below] omits “loves her and”

<sup>5</sup> [6:12] G1 “young girl is beautiful and sensible.”

<sup>6</sup> [6:13] DSS(frag) / OL “And whatever...Therefore, the inheritance of her father has been destined for you, and you must take her.” / G2 “It has been determined for you to take her in marriage.” / G2 omits “He went one...marriage.”

<sup>7</sup> [6:13] G2 / G1 “Now listen to me”

<sup>8</sup> [6:13] DSS, (OL implies) / G2, G1 “I”

<sup>9</sup> [6:13] DSS / G2 adds “to her father so that” / G1 “shall speak to her father” / OL “speak about her tonight”

<sup>10</sup> [6:13] DSS / G2, OL “we”

<sup>11</sup> [6:13] DSS / G2, OL omits “betroth her and” / G1 omits “you shall betroth...wife”

<sup>12</sup> [6:13] OL, G1 / G2 “Reuel”

<sup>13</sup> [6:13] DSS, G1 / G2, OL “her”

<sup>14</sup> [6:13] DSS, G1, OL / G2 omits “For”

<sup>15</sup> literally “human”

<sup>16</sup> [6:13] DSS(frag) / OL “For...you, because he knows that his inheritance is especially suited for you more than for any other man.” / G2 “For you, or betroth her to any other man, for he will realize that you have the right beyond any other man to marry his daughter.” / G1 “For...Reuel may not give her to any other man, because you have the right beyond any other man to receive the inheritance.”

<sup>17</sup> [6:13] DSS(frag), OL / G2, G1 “(than any other man) without incurring death”

<sup>18</sup> [6:13] G2 / G1 “law” / OL “judgment”

<sup>19</sup> [6:13] G2 / G1 “Moses, because”

<sup>20</sup> [6:13] G2 / G1 “to receive the inheritance”

<sup>21</sup> [6:13] DSS, G2, OL / G1 omits “Now then, listen...your home.”

<sup>22</sup> [6:14] G2, OL / G1 “Then the boy answered *and* spoke to the messenger”

<sup>23</sup> [6:14] DSS / G2, G1, OL omit “my”

<sup>24</sup> [6:14] G2 / G1 “that the maiden”

<sup>25</sup> [6:14] G2 / G1 “husbands, and that all of them”

<sup>26</sup> [6:14] DSS / G2 “died in the bridal-chamber. The very night that they went in to be with her they died.” / G1 “died in the bridal-chamber.”

<sup>27</sup> [6:14] G2, OL / G1, Vul omits “I have heard it said that a demon kills them off.”

<sup>28</sup> [6:15] DSS, G1, OL / G2 omits “it loves her and”

<sup>29</sup> [6:15] G2 / OL “but it kills any man who is brought into contact with her”

<sup>30</sup> [6:15] G2 / G1 “Now I am my father’s only-begotten; and I am afraid that I may go in and die as even those before me did, because a demon loves her and harms no one except those who approach her”

<sup>31</sup> [6:16] G2, G1 / OL adds

<sup>32</sup> [6:16] G2 / G1 “And the messenger”

<sup>33</sup> [6:16] DSS / G2 [same as DSS, but has singular “instruct” / G1 “remember the words with which your father instructed”

<sup>34</sup> [6:16] G2 / G1 “wife for yourself from your own people”

<sup>35</sup> [6:16] G2 / G1 adds

<sup>36</sup> [6:16] DSS, G2 / OL “but ask for her” / G1 omits altogether

<sup>37</sup> [6:16] G2, OL / G1 “demon, because she will”

<sup>38</sup> [6:17] G2 / G1 “take the embers for the incense and put some of the fish’s heart and liver on them and make a smoke out of them.” / NA, HM “and smoke some of it under her garment”

<sup>39</sup> [6:18] G2 (literally “will not been seen near her again *even* to every age”) / G1 “not come back again *even* to the age of the age”

<sup>40</sup> [6:18] G2 / G1 “should get up and cry out to the merciful God; he will save you and have mercy on you.”

<sup>41</sup> [6:18] G2, OL (literally “from the age”) / G1 “she has been prepared for you from the age.” /

DSS(fragmented) “she has been set apart [for] you, and for you [...]”

<sup>42</sup> [6:18] DSS, G2 / G1 omits “and they will...worry.”

<sup>43</sup> [6:18] DSS, G2 / G1 omits “these accounts...father”

<sup>44</sup> [6:18] DSS, G2 / G1 omits “deeply”

<sup>45</sup> [6:18] DSS, G1 / G2 omits “exceedingly”

<sup>46</sup> [6:16–19] DSS, G2, G1, OL, HM / Vul (interpolated) “Then the messenger Raphael said to him, “Listen to me, and I shall show you who they are over whom the demon can prevail. For they are those who so enter marriage that in their minds they shut out God from themselves and give themselves over to their lust, as a horse or a mule that has no understanding; over those the demon has power. But when you take her, go into the bridal chamber, and for three days keep yourself continent from her; occupy yourself with nothing else but prayers with her. That very night, burn the fish’s liver on the fire, and the demon will be put to flight. But on the second night you will be admitted to companionship with the holy chief fathers. On the third night, you will obtain a blessing that healthy children may be born to you both. After the third night has passed, in the fear of the Lord you will take the virgin, moved rather for love of children than for lust, so that in the seed of Abraham you may obtain a blessing in children.” / HL (interpolated) “But you shall do what I command you. Be together with her in one chamber for three days and three nights, but do not approach her. And every night you shall burn the liver on the fire [and fumigate the bed on which you will lie], and the demon will fly away. On the first night, remember the names of the holy chief fathers; on the second, pray to God that good men may come from you; and on the third night, about the time of the cockcrow, do your will with the fear of the Lord, and he will bless you.”

<sup>47</sup> [7:1] DSS, G1, Vul / G2 “he”

<sup>48</sup> [7:1] DSS / G2, G1 “he”

<sup>49</sup> [7:1] DSS / G2, G1 omits “My”

<sup>50</sup> [7:1] DSS, OL / G2 omits “the house of”

<sup>51</sup> [7:1] DSS, G2 / OL omits “our brother”

<sup>52</sup> [7:1] DSS, OL / G2 omits “and they came”

<sup>53</sup> [7:1] DSS / G2, OL “him”

<sup>54</sup> [7:1] DSS / G2 “said to them, “Rejoice my brothers, and be of good-health.” And he brought them into his house.” / G1, Syr “Ekbatana and arrived at the house of Reuel, Sarah met them and greeted them. They returned her greeting, and she brought them into the house.”

<sup>55</sup> [7:2] DSS, G2 / G1 “Reuel”

<sup>56</sup> [7:2] DSS, G2 / G1 adds

<sup>57</sup> [7:2] DSS / G2 “resembles my brother” / G1, Vul “resembles my cousin”

<sup>58</sup> [7:3] DSS, G2 / G1, Syr “Reuel”

<sup>59</sup> [7:3] DSS / G2, G1 omit “and said to them”

<sup>60</sup> [7:3] DSS, G2, OL / G1, Vul, Syr “him”

<sup>61</sup> [7:3] DSS / G2 “We are” / G1 “From the”

<sup>62</sup> [7:3] DSS, G2, OL / G1, Vul, Syr, HL “he”

<sup>63</sup> [7:4] DSS / G2 adds / G1 adds “And he said to them” [[Syr, Vul omit “She said to them...my father.”]]

<sup>64</sup> literally “he of good-health” or “is he healthy” (also in verse 5)

<sup>65</sup> [7:5] DSS / G2, G1 adds

<sup>66</sup> [7:5] DSS, G2, G1 / OL “And Tobiah said, “The one you are inquiring about is my father.” / Vul “And when they were saying many good things about him, the messenger said to Reuel, “Tobi, about who you are inquiring, is his father.”

<sup>67</sup> [7:6] G2 / G1 “blessed”

<sup>68</sup> [7:6] DSS, G2 / G1 omits “Blessings...my boy”

<sup>69</sup> [7:7] DSS, G1, Vul / G2 “father”

<sup>70</sup> [7:7–8] G2, OL, DSS(fragmented) / G1 “father!” When he heard that Tobi had lost his sight, he was grief-stricken and wept.”

them and set much cooked food before them.<sup>1</sup> 9 And after they had bathed and washed their hands,<sup>2</sup> they reclined to eat and to drink.<sup>3</sup>

And Tobiah said to Raphael, “Azariah, [my] brother, say to Reuel, that he should give me my sister Sarah as a wife.”<sup>4</sup>

10 And Reuel overheard the remark, and said to the boy,<sup>5</sup> “Eat and drink, and be joyful tonight! For there is no one entitled to take my daughter Sarah than you, my brother.<sup>6</sup> But I also have no authority to give her to a man<sup>7</sup> other than you, because you are my closest relative and Sarah is yours.<sup>8</sup> But I must tell you the truth, my boy.<sup>9</sup> 11 I have already given her to seven of our brothers,<sup>10</sup> and all of them died on the night when they went in to be with her.<sup>11</sup> And now, my boy, eat and drink; and the Lord will act for you both.”<sup>12</sup>

12 And Tobiah said, “I will not eat here nor drink anything<sup>13</sup> until you set up and<sup>14</sup> set aside what pertains to me.”

And Reuel said to him, “I will do it, because she has been given to you according to the judgment of the Book of Moses. For the heavens have judged, that she be given to you. Take your sister.<sup>15</sup> From now on<sup>16</sup> you are a brother to her, and she is a sister to you. She has been given to you today and even to the age.<sup>17</sup> And may the Lord of the heavens<sup>18</sup> help you on the way tonight, my boy, and grant you both mercy and peace!”<sup>19</sup>

13 And Reuel called his daughter Sarah, and she came to him.<sup>20</sup> And taking her by the right<sup>21</sup> hand, he gave her over to him<sup>22</sup> as his wife, and said, “Here she is.<sup>23</sup> Take her to be your wife according to the law and according to the judgment written in the Book of Moses.<sup>24</sup> Take her and bring her in good-health<sup>25</sup> to your father. And may the God of the heavens make you successful on the way with his peace!”<sup>26</sup>

14 And Reuel called her mother and said, that she was to bring a book. And he wrote up a cohabitation written-contact in a book to the effect, that he was giving her to him as a wife according to the judgment of the Law of Moses,<sup>27</sup> her mother brought the scroll, and he wrote and sealed it.<sup>28</sup> Afterward they began to eat and drink.<sup>29</sup>

15 And Reuel called his wife Edna and said to her, “My sister, prepare the spare room and bring her there.”

16 And Edna went and made the bed in the room, as he had said to her. Then she brought Sarah there. And she began to weep for her daughter; but then she wiped off her tears<sup>30</sup> and said, 17 “Take courage, my daughter!<sup>31</sup> May the Lord of the heavens and the earth<sup>32</sup> grant you joy<sup>33</sup> in place of your grief! So take courage, daughter!” Then she went out.<sup>34</sup>

## CHAPTER 8

<sup>1</sup> [7:9] G2 / G1 “Edna and his daughter Sarah also wept, but they readily welcomed them. Then they slaughtered a ram from the flock and set much cooked food before them.”

<sup>2</sup> [7:9] G2 / most OL “after they had washed” / one OL “after they had been washed” / one OL “after they had spoken”

<sup>3</sup> [7:9] DSS / G2, OL “to take dinner” / G1 omits “When they had...drink.”

<sup>4</sup> [7:9] G2, OL (emend. “my brother” based on DSS) / G1 “Brother Azariah, speak about the things that you told me on the way here, and let the matter be settled.”

<sup>5</sup> [7:10] G2 / G1 “He shared the matter with Reuel. Then Reuel said to Tobiah”

<sup>6</sup> [7:10] G2 / G1 “joyful! For it is proper for you to take my child.” & omits “Similarly...to me.”

<sup>7</sup> literally “human”

<sup>8</sup> [7:10] G2, OL adds

<sup>9</sup> [7:10] G2, OL / G1 omits “my boy”

<sup>10</sup> [7:11] G2 / G1 “given my child to seven men”

<sup>11</sup> [7:11] G2 / G1 “when they approached her”

<sup>12</sup> [7:11] G2 / G1 “But now, enjoy yourself!” / OL omits “and the Lord will act for you both”

<sup>13</sup> [7:11] DSS (fragmented), G2, OL / G1 “eat anything here”

<sup>14</sup> [7:11] G2, OL / G1 adds

<sup>15</sup> [7:11] G2 / G1 “Reuel said to him, “Take her right now according to the judgment.” / OL “Reuel said, “Do not go on doubting, my son; I am doing what you desire.” Having said that, he added, “Sarah has been destined for you according to the judgment of the Book of Moses, and it has been decided by the heavens, that she be given to you. Take your sister.”

<sup>16</sup> [7:11] G2, OL / G1 omits “From now on”

<sup>17</sup> [7:11] G2, OL / G1 omits “She has been given to you today and even to the age.”

<sup>18</sup> [7:11] G2, OL / G1 “the merciful God”

<sup>19</sup> [7:11] G2, OL / G1 “help you both on the way for the best!”

<sup>20</sup> [7:12] G2, OL / G1 omits “she came to him”

<sup>21</sup> [7:12] G2, G1, OL / Vul adds

<sup>22</sup> [7:12] G2, OL / G1 “Tobiah”

<sup>23</sup> [7:12] G2, OL / G1 adds “as his wife” & “Here she is”

<sup>24</sup> [7:12] G2 / G1 “Take her according to the Law of Moses” / OL “Now accept her according to the law and the ordinance that is written in the Law of Moses, to give you this girl as a wife.”

<sup>25</sup> [7:12] G2 / G1 omits “in good-health”

<sup>26</sup> [7:12] G2 / G1 “father.” And he blessed them.” / Vul “May the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob be with you, and may he join you together and fulfill his blessing in you.”

<sup>27</sup> [7:13] G2 / OL “Reuel called the mother and the girl and ordered a scroll to be brought so that he might record the marriage in writings, to the effect...Moses” / G1 “Reuel called his wife Edna. He took a scroll and wrote the document”

<sup>28</sup> [7:13] DSS / G1 “and they sealed it” / OL “her mother brought the scroll, and he wrote and sealed it” / G2 omits altogether

<sup>29</sup> [7:14] G2 / OL “And from that hour they began to eat and drink” / G1 omits “and drink”

<sup>30</sup> [7:16] G2, OL / G1 “Edna did as he said and brought her there, and she began to weep. Edna understood her daughter’s tears”

<sup>31</sup> [7:17] G2 / G1 “child!”

<sup>32</sup> [7:17] G2 / G1 adds

<sup>33</sup> [7:17] G2 / G1 “favor”

<sup>34</sup> [7:17] G2 / G1 omits “Then she went out.” / OL omits “So take courage, daughter!”

And when they had finished eating and drinking, they wanted to go to sleep. So they took the young-man and led him to the room.<sup>35</sup> 2 And as he went, Tobiah<sup>36</sup> remembered the accounts of the messenger<sup>37</sup> Raphael and brought with him the fish’s liver and its heart from the bag where he had them, and placed them on the embers for the incense and made them smoke.<sup>38</sup> 3 And the odor from the fish hindered the demon, and it fled up into<sup>39</sup> the upper<sup>40</sup> parts of Egypt. And Raphael<sup>41</sup> pursued him there, straightaway binding him hand and foot with shackles,<sup>42</sup> and he returned straightaway.<sup>43</sup>

4 And the others went out and closed the door to the room.<sup>44</sup> And Tobiah arose from the bed and said to Sarah,<sup>45</sup> “My sister, arise and let us pray and beg our Lord to grant us mercy and salvation.”<sup>46</sup>

5 And she arose, and they began to pray, and begged that salvation might be bestowed upon them.<sup>47</sup> And he<sup>48</sup> began to say:

“Blessed are you, O God of our fathers,  
and blessed is your holy and honorable<sup>49</sup> name for all ages to come!<sup>50</sup>

May the heavens and all your creation<sup>51</sup>  
bless you even to all the ages!<sup>52</sup>

6 You made Adam, and made his wife Eva  
to be a<sup>53</sup> helper, a support;  
and from these two<sup>54</sup> the whole seed of the humans has sprung.

You even said, ‘It is not good<sup>55</sup> for the human to be alone;  
let us make for him a helper like himself.’

7 And now, O Lord, you know that<sup>56</sup> I am taking this sister of mine  
as a wife,  
not out of sexual-immorality, but instead with sincerity itself,  
so that you may have mercy upon us, O Lord.

Grant that she and I may find mercy  
and grow old together.

And grant us children as a blessing.<sup>57</sup>

8 And they both said,<sup>58</sup> “Let it be, let it be!”<sup>59</sup> 9 and they both<sup>60</sup> went to sleep for the night.

10 But Reuel arose and called his domestic-servants, and they went out<sup>61</sup> and excavated a grave during the night.<sup>62</sup> For he thought, “Lest he too should<sup>63</sup> die and we<sup>64</sup> become a laughing-stock and an object of reproach.”

11 And when they had finished excavating the grave,<sup>65</sup> Reuel went into his house and called his wife Edna, 12 and said,<sup>66</sup> “Send forth one of the servant-girls to go in the room and let us<sup>67</sup> see whether he is alive. And if he has died, let us<sup>68</sup> bury him without anyone knowing about it.”

<sup>35</sup> [8:1] G2 / G1, OL “finished dining, they led Tobiah to her.”

<sup>36</sup> [8:2] G2 / G1 “As he went, he”

<sup>37</sup> [8:2] G2, G1 / OL “the messenger Raphael” / Vul has only “the messenger”

<sup>38</sup> [8:2] G2, OL [“on live coals” instead of “on the incense-coals”] / G1 “Raphael and got the incense-coals and put on them the fish’s heart and liver and made them smoke.”

<sup>39</sup> [8:3] G2 / G1 “When the demon smelled the odor, it fled into”

<sup>40</sup> [8:3] G2, OL / G1, Vul adds

<sup>41</sup> [8:3] G2, OL / G1 “And the messenger” / Vul “And the messenger Raphael”

<sup>42</sup> [8:3] G2, OL / G1, Vul omits “at straightaway” & “with shackles”

<sup>43</sup> [8:3] G2, G1 / OL adds

<sup>44</sup> [8:4] G2 / G1 “When the two of them were closed in”

<sup>45</sup> [8:4] G2 / G1 omits “to Sarah”

<sup>46</sup> [8:4] G2 / OL omits “and salvation” / G1 “pray that the Lord may take pity on us.” / Vul “pray to God today, tomorrow, and the next day, because for three nights we are joined to God. When the third night is over, we shall be united in wedlock. For we are indeed children of holy ones, and we cannot be joined together as pagans are who do not know God.” / HL “pray to God tonight, and the following night, and on the third night we shall be in wedlock. For we are children of the holy ones, and we must not walk in the statutes of the nations that are round about us.”

<sup>47</sup> [8:5] G2 / OL “She...pray, begging that the Lord might deliver them.” / G1 omits altogether

<sup>48</sup> [8:5] G2 / G1, Vul “Tobiah”

<sup>49</sup> [8:5] G2 / G1 adds

<sup>50</sup> [8:5] G2 / G1 omits “to come”

<sup>51</sup> [8:5] G2 / G1 “creature”

<sup>52</sup> [8:5] G2 / G1 omits “forever and ever”

<sup>53</sup> [8:6] G2 / G1 “Adam and gave him his wife Eva as his”

<sup>54</sup> [8:6] G2 / G1, OL “from them”

<sup>55</sup> [8:6] literally “beautiful”

<sup>56</sup> [8:7] OL, Vul / G1 omits “you know that” / G2 omits “O Lord, you know that”

<sup>57</sup> [8:7] G2 / G1 “that I may find mercy and grow old together with her” / OL “that we may grow old together safely in peace; and grant us children as a blessing.”

<sup>58</sup> [8:8] G2 / G1 “And she said with him”

<sup>59</sup> [8:8] G2 / G1, OL omits “Let it be”

<sup>60</sup> [8:9] G2, OL / G1 adds

<sup>61</sup> [8:9] G2, OL / G1 “however, went out and”

<sup>62</sup> [8:9] G2, G1 / OL “and excavated a pit during the night”

<sup>63</sup> [8:10] G2, OL / G1 adds

<sup>64</sup> [8:10] G2 / OL “it”

<sup>65</sup> [8:10-11] G2 / OL “And they finished the excavation.” / G1 omits “and we become...the grave”

<sup>66</sup> [8:11-12] G2, OL / G1 “house, and said to his wife Edna” [Vul also omits the name “Edna”]

<sup>67</sup> [8:12] G2 / OL “maidservants to the bedroom” / G1 “maidservants, and let us”

<sup>68</sup> [8:12] G2 / G1 “alive. If he is not, let us” / OL “alive or has died, that we may”

13 And they sent forth the servant-girl. And they lit a lamp and opened the door, and she went in and found them together and sound asleep.<sup>1</sup> 14 And the servant-girl<sup>2</sup> came out and told them that he was alive, and that nothing was wrong.<sup>3</sup>

15 So they<sup>4</sup> blest the God of the heavens, and said:

“Blessed are you, O God, with every clean and holy<sup>5</sup> blessing!  
Let your holy-ones, and all your creatures,  
all your messengers and your chosen-ones,<sup>6</sup>  
bless you throughout all the ages!

16 And blessed are you, because you have made me glad,  
and it has not turned out as I suspected;<sup>7</sup>  
instead, you have dealt with us according to your large mercy  
and have shut out from us the enemy that was pursuing us.<sup>8</sup>

17 And blessed are you, for you have shown mercy  
on two only-begottens.  
Show them mercy and salvation,<sup>9</sup> Master.<sup>10</sup>  
and bring their lives to fulfillment in health<sup>11</sup>  
with gladness and mercy.”

18 Then he told his domestic-servants to fill in the grave before the dawn would come.<sup>12</sup> 19 And Reuel told his wife to bake many loaves of bread. And he went to the herd and brought in two steers and four rams and said, that they were to be made ready. And the servants set about the preparations.<sup>13</sup>

20 Then Reuel called Tobiah, and swore an oath to him,<sup>14</sup> and said, “For fourteen days you shall not leave here; instead, you shall stay here eating and drinking with me. And you shall bring joy to my daughter’s soul which has been so sorrowfully-afflicted. 21 And take half of all that I own, and carry them with you to your father’s house<sup>15</sup> in good-health.<sup>16</sup> And the other half will come to you both<sup>17</sup> when I and my wife die. Take courage, my son!<sup>18</sup> I am your father, and Edna is your mother. And we are as close to you, as we are to your sister, from now and even to the age. So do not fear, my son!”<sup>19</sup>

## CHAPTER 9

Then Tobiah called Raphael, whom indeed he took to be a man,<sup>20</sup> and said to him, 2 “Azariah, my<sup>21</sup> brother, I beg you to listen to my words: If I should give myself to be your servant, I should not be worthy of your case; but I beg you to<sup>22</sup> take along with you from here<sup>23</sup> four domestic-servants<sup>24</sup> and two camels, and set out for Rhages in Media; and<sup>25</sup> you will come to the house of Gabael. And give him this bond,<sup>26</sup> and get the silver for me,<sup>27</sup> and bring him along with you<sup>28</sup> to the wedding. 3 For you know that my father will be counting the days; and if I delay even one day, I shall grieve him very much. 4 And you observed what Reuel has sworn, and I cannot violate his oath.”<sup>29</sup>

5 So the messenger<sup>30</sup> Raphael set out with the four domestic-servants and the two camels for Rhages in Media. And they<sup>31</sup> spent the night at Gabael’s house. And Raphael gave him his bond and told him about Tobiah, the son of

<sup>1</sup> [8:13] G2, OL(similar) / G1 “The girl went, opened the door, and found the two of them sound asleep.”

<sup>2</sup> [8:14] G2 / G1 “And she”

<sup>3</sup> [8:14] G2 (literally “evil”) / OL “and had suffered no harm.” / G1 omits “and that nothing was wrong”

<sup>4</sup> [8:15] G2 / G1, OL “Reuel” / Vul “Reuel and his wife Hannah”

<sup>5</sup> [8:15] G2 / G1, OL adds

<sup>6</sup> [8:15] Emendation / G1 “Let your holy-ones and all your creatures, all your messengers and your chosen-ones” / OL “Let all your chosen-ones bless you, and may all your creatures” / G2 “Let them”

<sup>7</sup> [8:16] G2 / G1 “feared”

<sup>8</sup> [8:16] G2, G1, OL / Vul adds

<sup>9</sup> [8:17] G2 / OL “and health” / G1 omits altogether

<sup>10</sup> [8:17] G2, G1 / OL omits “Master”

<sup>11</sup> [8:17] G2, OL / G1 adds

<sup>12</sup> [8:18] G2 / OL “the pit that they had made before” / G1 omits “before the dawn would come”

<sup>13</sup> [8:19] G2 / OL omits “The servants...preparations.” / G1 omits “Reuel told his wife...preparations.” / Vul closer to G2 & OL

<sup>14</sup> [8:20] OL (G1 mentions the oath) / G2 omits “and swore an oath to him”

<sup>15</sup> [8:21] DSS / G2 “and go home to your father”

<sup>16</sup> [8:20–21] G2, OL / G1 “Reuel made for them a wedding-celebration of fourteen days. Reuel forbade Tobiah on oath to leave before the wedding days were complete, until the fourteen days of the celebration were over; that he should then take half of his possession and go home to his father in good health.”

<sup>17</sup> [8:21] G2, OL / G1 “The rest will come”

<sup>18</sup> [8:21] DSS / G2 “boy”

<sup>19</sup> [8:21] DSS / G2 “So take courage, my boy” / G1 omits “We are close to you...my son!” / OL “We are yours and your sister’s too, both now and to the age.”

<sup>20</sup> [9:1] G2, G1, OL / Vul adds

<sup>21</sup> [9:2] DSS / G2, G1, Vul omits “My”

<sup>22</sup> [9:2] G2, G1, OL / Vul adds

<sup>23</sup> [9:2] DSS, OL / G2, G2 omits “from here”

<sup>24</sup> [9:2] G2 / G1 “take a boy”

<sup>25</sup> [9:2] G2 / G1, Vul adds

<sup>26</sup> [9:2] DSS, G2, OL / G1 omits “and give him this bond”

<sup>27</sup> [9:2] G2, OL / G1 adds

<sup>28</sup> [9:2] G2 / G1, OL omits “with you”

<sup>29</sup> [9:3–4] G2, OL / G1 “celebration, because Reuel has sworn that I am not to go off. My father is counting the days; and if I delay much, he will be greatly pained.”

<sup>30</sup> [9:5] G2, G1 / OL adds

<sup>31</sup> [9:5] G2, OL / G1 “set out and he” / Vul is closer to G2 & OL

Tobi, that he had taken a wife and was calling Gabael to the wedding.<sup>32</sup> And Gabael promptly arose and counted out for him<sup>33</sup> the sacks with their seals intact, and they placed them together on the camels.<sup>34</sup>

6 And all of them rose early the next morning and traveled to the wedding. And when they entered Reuel’s house, they<sup>35</sup> found Tobiah reclining at table. And he sprang up and greeted and kissed Gabael. And Gabael wept<sup>36</sup> and blest him<sup>37</sup> and said to him, “Blessed is the Lord, who has granted you peace, O Fair<sup>38</sup> and good man,<sup>39</sup> son of a fair and good father, of a righteous and alms-giving man! May the Lord bestow a heaven’s blessing upon you—you,<sup>40</sup> and your wife, and your father, and your wife’s mother! Blessed is God, since I have now seen the very image of my cousin Tobi.<sup>41</sup> May you see your children and children’s children to the third and fourth generation, and may your offspring be blessed by the God of Israel who rules forever and ever!”

When they had all said, “Let it be,” they proceeded to the banquet and took part in the wedding banquet with the fear of the Lord.<sup>42</sup>

## CHAPTER 10

Now day by day, his father Tobi kept calculating how many days Tobiah would need to travel there, and how many to return.<sup>43</sup> And when the number of days of the journey had expired and his son had not returned,<sup>44</sup> 2 he said, “Could it be that he has been detained there?<sup>45</sup> Or that Gabael has died, and there is no one to give him the silver?” 3 And he began to be greatly<sup>46</sup> grieved.

4 And his wife Hannah<sup>47</sup> kept saying to him,<sup>48</sup> “My<sup>49</sup> boy has perished and is no longer among the living,<sup>50</sup> because he has tarried so much!”<sup>51</sup> And she began to weep and sing a dirge over her son,<sup>52</sup> and said, 5 “Woe, my child, the light of my eyes, that I have let you make this journey!”<sup>53</sup>

6 But Tobi would say to her, “Hush, do not worry, my sister.<sup>54</sup> He is of good-health. And obviously unexpected business has happened to them there. And the human who went along with him is trustworthy, and one of our own brothers. So do not grieve about him, my sister. He will be here soon.”<sup>55</sup>

7 And she said, “Hush yourself!<sup>56</sup> And do not deceive me. My boy has perished.”

And every day she would rush out, peer down<sup>57</sup> the road which her son<sup>58</sup> had taken, and for days she would eat nothing.<sup>59</sup> And when the sun had set,<sup>60</sup> she would come inside, sing a dirge, and weep throughout the whole night, and get no sleep.

And when<sup>61</sup> the fourteen days of the wedding were over, those which Reuel had sworn to observe for his daughter Sarah,<sup>62</sup> Tobiah went to him and said to him,<sup>63</sup> “Send me off, for<sup>64</sup> I already<sup>65</sup> know that my father, and even<sup>66</sup> my mother, do not believe that they will see me again.<sup>67</sup> So now I beg you, my

<sup>32</sup> [9:5] G2, OL / G1 omits “told him about...wedding.” / Vul is closer to G2 & OL

<sup>33</sup> [9:5] G2, OL / G1 “He brought out”

<sup>34</sup> [9:5] OL, G2 (omitting “on the camels”) / G1 “intact, and gave them to Raphael.”

<sup>35</sup> [9:6] G2, Vul(similar) / OL “celebration, and Gabael”

<sup>36</sup> [9:6] G2 / OL “And he jumped up, greeted him, and kissed him; but Gabael wept” / Vul “And he jumping up, they kissed each other mutually; then Gabael wept”

<sup>37</sup> [9:6] G2 / OL, Vul “God”

<sup>38</sup> literally “beautiful” (also at next occurrence)

<sup>39</sup> [9:6] G2 / OL adds / Vul “May the Lord God of Israel bless you, because you are the”

<sup>40</sup> [9:6] G2 / OL “man! And blest be you, my son! May the Lord of Heaven grant you a blessing, along with”

<sup>41</sup> [9:6] G2 (Vul similar) (“image” is literally “likeness”) / G1 omits “When they entered...cousin Tobi.”

<sup>42</sup> and instead has only “and Tobiah blest his wife.”

<sup>43</sup> [9:6] G2, G1, OL / Vul adds

<sup>44</sup> [10:1] G2 / G1 “His father Tobi kept counting each day.” / OL “Every day Tobi kept counting the days in which his son would go and return.”

<sup>45</sup> [10:1] G2 / G1 “When the days of the journey had ended and they were not coming”

<sup>46</sup> [10:2] G2 / G1 “that they have been put to shame”

<sup>47</sup> [10:3] G2, OL / G1 “And he was greatly”

<sup>48</sup> [10:4] G2, OL / G1 omits “Hannah”

<sup>49</sup> [10:4] G2, OL / G1 adds

<sup>50</sup> [10:4] G2, OL / G1 “The”

<sup>51</sup> [10:4] G2 / G1 omits “and is no longer among the living”

<sup>52</sup> [10:4] G2 / G1, OL adds

<sup>53</sup> [10:4] G2 / G1 “to sing a dirge over him”

<sup>54</sup> [10:5] G2, OL / G1 “saying, “Do I not care, my child, that I have allowed you, light of my eyes, to go off!” / Vul “Woe, woe is me, my son, why did we send you to go to a foreign country, the light of our eyes, the staff of our old age, the solace of your life, the hope of our posterity? Having everything in you alone, we should not have allowed you to go away from us.”

<sup>55</sup> [10:6] G2 / G1 omits “my sister”

<sup>56</sup> [10:6] G2, OL / G1 omits “Obviously something...soon.” / Vul closer to G2 & OL

<sup>57</sup> [10:7] G2 / G1 omits “yourself”

<sup>58</sup> [10:7] G2, OL, Vul / G1 “would go out to”

<sup>59</sup> [10:7] G2, OL / G1 “that they”

<sup>60</sup> [10:7] OL / G1 “and for days she would eat nothing” / G2 “and heed no one.”

<sup>61</sup> literally “entered”

<sup>62</sup> [10:7] G2, OL / G1 “And during the nights she did not cease lamenting her son Tobiah, until”

<sup>63</sup> [10:7] DSS / G2 omits “Sarah” / OL omits “to observe for his daughter Sarah” / G1 “sworn to make him stay there”

<sup>64</sup> [10:7] DSS / G2 omits “to him” / G1 “Tobiah said to Reuel”

<sup>65</sup> [10:7] DSS, OL / G2, G1 adds

<sup>66</sup> [10:7] DSS, OL / G2 omits “already”

<sup>67</sup> [10:7] DSS, OL / G2 omits “even”

<sup>68</sup> [10:7] G1 “Oft, for my father and my mother no longer have hope that they will see me.”



father, let me go so that I may return to my own father.<sup>1</sup> I have already told you how I left him.”

**8** And Reuel said to Tobiah,<sup>2</sup> “Stay. My son, stay here<sup>3</sup> with me, and I shall send off messengers to your father Tobi<sup>4</sup> and they will<sup>5</sup> tell him about you.”

**9** And he said to him,<sup>6</sup> “No indeed! I am begging you to send me off from here<sup>7</sup> to my father.”

**10** So Reuel arose and gave to Tobiah<sup>8</sup> his wife Sarah and half of all his possessions: boys and servant-girls,<sup>9</sup> oxen and sheep, donkeys and camels, apparel and silver, and furniture.<sup>10</sup> **11** And he<sup>11</sup> sent them off in good-health. And he embraced him and<sup>12</sup> said to him, “Be of good-health, my boy; be of good-health as you travel! May the Lord<sup>13</sup> of the heavens help you and your wife Sarah<sup>14</sup> on your way. And may I see little-ones of yours<sup>15</sup> before I die.”

**12** And he said to his daughter Sarah,<sup>16</sup> “Go to your father-in-law; from now on they are<sup>17</sup> as much your parents as though they were the ones who had begotten you.<sup>18</sup> Go in peace, my daughter. May I hear good reports and joy about you as long as I live.”<sup>19</sup> Then he bade them goodbye and sent them on their way.<sup>20</sup>

**13** And Edna said to Tobiah, “My child and<sup>21</sup> beloved brother, may the Lord of the heavens<sup>22</sup> bring you back home! And while I am still alive, may I see children from you and my daughter Sarah, before I die! In<sup>23</sup> the sight of the Lord of the heavens,<sup>24</sup> I now entrust my daughter to you as a good deposit.<sup>25</sup> Do nothing to grieve her all the days of your life. Go in peace, my boy! From now on I am your mother, and Sarah is your sister. May we all be successful in the same way all the days of our life!” Then she kissed them both and sent them on their way in good-health.<sup>26</sup>

**14** And Tobiah parted from Reuel in good-health, rejoicing and<sup>27</sup> blessing the Lord of the heavens and the earth, the King over everything,<sup>28</sup> because he had helped him on his journey. And he said to him, “May it be your success to honor them all the days of their life.”<sup>29</sup>

## CHAPTER 11

And when they drew near to Kaserin, which is opposite Nineveh,<sup>30</sup> **2** the messenger Raphael said to Tobiah,<sup>31</sup> “Are you not aware, brother, how we left your father?<sup>32</sup> **3** Let us hurry on ahead of your wife to prepare the house while the others are still on the way.”<sup>33</sup>

**4** And the two of them went on together, and Raphael said to him,<sup>34</sup> “Have the fish’s<sup>35</sup> gall in your hands.” And the dog<sup>36</sup> ran along behind him and Tobiah.<sup>37</sup>

**5** And Hannah used to sit peering down the road by which her son was to return.<sup>38</sup> **6** And at length she caught sight of him coming,<sup>39</sup> and she said to his father, “Look, your son is coming, and so is the human who went along with him!”

**7** And before he reached his father, Raphael said to Tobiah,<sup>40</sup> “I know Tobiah that his eyes will be opened.<sup>41</sup> **8** But as soon as you enter the house, immediately adore the Lord your God; giving thanks to him, approach your father and kiss him.<sup>42</sup> You, then, must Apply the fish’s gall to his eyes, and the drug will contract the white films and peel them off his eyes; and your father will recover his sight and see the light of day.”<sup>43</sup>

**9** Then the dog that had been with them on the road ran ahead, and coming on as a herald, showed his joy by his fawning and wagging his tail.<sup>44</sup> And Hannah ran up to her son, threw her arms around his neck, and said to him, “I see you, my boy! Now I may die in peace.” And she<sup>45</sup> wept. Tobiah also burst into tears.<sup>46</sup>

**10** Then Tobi arose [and stumbled as he came to] meet his son at [the courtyard gate]. And Tobiah went up to him<sup>47</sup> **11** with the fish’s gall in his hand, and<sup>48</sup> he scattered<sup>49</sup> it into the eyes of his father Tobi, and he said to him,<sup>51</sup> “Do not fear,<sup>52</sup> father!” **12** And he applied the drug to his eyes,<sup>53</sup> and it smarted. **13** Then, beginning from the corners of his father’s<sup>54</sup> eyes, he used both hands to peel off the white films.<sup>55</sup>

And he threw his arms around Tobiah’s neck<sup>56</sup> and wept, and he blessed God<sup>57</sup> and said, “I can see you, my son,<sup>58</sup> the light of my eyes!” **14** Then he said:<sup>59</sup>

“Blessed is you, O God,  
and blessed is his name, his great name even to the ages!<sup>60</sup>  
And blest be all his messengers, his<sup>61</sup> holy-ones!  
May his name, his great name, rest upon us,  
and blessed are all his messengers throughout all the ages,<sup>62</sup>  
because, though he has<sup>63</sup> scourged me,  
he has had mercy upon me;<sup>64</sup>  
and behold, I am looking at my son Tobiah!”

**15** So Tobiah<sup>65</sup> went into the house along with his wife Hannah,<sup>66</sup> rejoicing and blessing God with all his might and for all the things that had happened to him.<sup>67</sup> And Tobiah told his father that his journey had been successful and blessed by the Lord God,<sup>68</sup> and that he had brought the silver,

<sup>1</sup> [10:7] DSS, OL / G2 “beg you, father, to see my off; let me go home to my own father.” / G1 omits “So now...left him.”

<sup>2</sup> [10:8] G2 / G1 “And his father-in-law said to him”

<sup>3</sup> [10:8] DSS, OL / G2 “Stay, my boy, stay here.” / G1 “Stay”

<sup>4</sup> [10:8] DSS, G2, OL, Vul / G1 omits “Tobi”

<sup>5</sup> [10:8] DSS, G1 / G2 “Tobi to”

<sup>6</sup> [10:9] G2 / OL “And he said” / G1, Vul “And Tobiah said to him”

<sup>7</sup> [10:9] G2 / G1 “No indeed! Rather, send me off” / OL “In all, father, I ask that you send me off from here”

<sup>8</sup> [10:10] G2, OL / G1 “to him”

<sup>9</sup> [10:10] G2, OL, Vul / G1 omits “boys and servant-girls”

<sup>10</sup> [10:10] G2 / OL “vases” instead of “furniture” / G1 “beasts-of-burden and silver”

<sup>11</sup> [10:11] G2, OL, Vul / G1 “Reuel”

<sup>12</sup> [10:11] G2, OL / G1 “Reuel blessed them and sent them off”

<sup>13</sup> [10:11] G2, OL / G1 “God”

<sup>14</sup> [10:11] G2, OL / G1 “help you both, my children”

<sup>15</sup> [10:11] G2, OL / G1 omits “and may I see children of yours”

<sup>16</sup> [10:12] G2 / G1 omits “Sarah” / OL “And he took hold of her, and bidding farewell he kissed his daughter Sarah and said to her” / Vul “The parents embraced their daughter, kissed her, and sent her off”

<sup>17</sup> [10:12] G2 / G1 “Honor your parents-in-law; they are now” / OL “Honor your father-in-law and your mother-in-law; they are now”

<sup>18</sup> [10:12] G2 / OL “as though they are your own father and mother who have begotten you” / G1 omits “as...daughter, and”

<sup>19</sup> [10:12] G2, OL (adding “and joy”) / G1 omits “as long as I live”

<sup>20</sup> [10:12] G2 / G1 “And he kissed her.”

<sup>21</sup> [10:13] G2 / G1 omits “My child and”

<sup>22</sup> [10:13] G2 / G1, OL adds

<sup>23</sup> [10:13] G2 / G1 “bring you back home! May he grant me to see your children from my daughter Sarah, that I may be gladdened in” / OL “lead you safely back and grant me to see sons from my daughter Sarah before I die, so that I may delight in”

<sup>24</sup> [10:13] G2, G1 / OL adds

<sup>25</sup> [10:13] G2, OL / G1 adds “now” & omits “as a good deposit”

<sup>26</sup> [10:13] G2 / OL “your sister. May the Lord guide you and her so that you will be in him with peace and health all the days of your life.” Then she kissed...their way.” / G1 omits “Go in peace, my boy!...in good-health.”

<sup>27</sup> [10:13-14] G2 / OL omits “in good health” / G1 “After that Tobiah went on his way,”

<sup>28</sup> [10:14] G2 / G1 “blessing God”

<sup>29</sup> [10:14] G2 / G1 “And he called down a blessing on Reuel and his wife Edna.” / OL “And he blessed Reuel and his wife Hannah and said, “I have been commanded by the Lord that you should be honored all the days of your life.” / NA “And he blessed Reuel and his wife Edna, and said, “May God help me to honor you all the days of your life.”

<sup>30</sup> [11:1] G2 / G1, Syr1 “Tobiah continued on his journey until they drew near to Nineveh, then” / OL “And they set out and made their way until they came to Haran, which is a town opposite Nineveh, then” / Vul “As they were returning, they came to Haran, which is midway to Nineveh, on the eleventh day.” / NA, HM “to the city of Aqris, which is opposite Nineveh” / HL “And they went on their way to Nineveh”

<sup>31</sup> [11:2] G2, G1 / OL adds “the messenger” & “to Tobiah”

<sup>32</sup> [11:2] G1 (adds “brother”) / OL “Do you not know how you left your father?” / G2, Vul “You k now how we left your father.”

<sup>33</sup> [11:3] G2 / OL “while the girl follows us.” / G1 omits altogether

<sup>34</sup> [11:3-4] G2 / G1 omits “As the two...said to Tobiah”

<sup>35</sup> [11:4] G2 / G1 adds “fish’s” / OL “Take with you some of that gall and have it ready.”

<sup>36</sup> [11:4] G1, OL / G2 (incorrectly) “Lord”

<sup>37</sup> [11:4] G2 / some “went ahead of them”

<sup>38</sup> [11:5] G2 / G1 “Hannah sat peering down the road for her son.”

<sup>39</sup> [11:6] G2, G1, OL / G3, Syr2 “sight of the dog running and coming”

<sup>40</sup> [11:7] G2 / OL “. Raphael said to Tobiah, “Before we approach your father,” / G1 omits “before he reached his father”

<sup>41</sup> [11:7] G2 / G1 “I know, Tobiah, that your father will open his eyes.”

<sup>42</sup> [11:8] G2, G1, OL / Vul adds

<sup>43</sup> [11:8] G2, OL / G1 “You, then, must anoint his eyes with the gall. When it smarts, he will rub them and will shed the white films. Then he will see you.” / (Vul “light of heaven”)

<sup>44</sup> [11:9] G2, G1, OL / Vul adds

<sup>45</sup> [11:9] G2, OL / G1 “And they both”

<sup>46</sup> [11:9] G2, G1 / OL adds

<sup>47</sup> [11:10] DSS (frag) [“Tobiah went up to him” is added from G2] / G2 “Then Tobi got up and came stumbling out to the door of the courtyard” / OL “Tobi got up and stumbled on his feet; he came out into the courtyard, and Tobiah met him.” / G1 “Tobi came out to the door and stumbled. His son ran up to him and took hold of him.”

<sup>48</sup> [11:11] DSS, (G2, OL “hands” instead of “hand”) / G2 omits “with the...and”

<sup>49</sup> [11:11] DSS, G2, some OL / G1 “sprinkled”, most OL “blew” / Vul “anointed”

<sup>50</sup> [11:11] G2, G1 / OL adds

<sup>51</sup> [11:11] DSS / G2, OL omit “to him” / G1 “, saying”

<sup>52</sup> [11:11] DSS / G2, G1, OL “Take courage”

<sup>53</sup> [11:12] DSS, OL / G2 omits “to his eyes”

<sup>54</sup> [11:13] DSS, G1, OL / G2 adds

<sup>55</sup> [11:11-13] G2 / G1 “. . .father!” When they smarted, he rubbed his eyes, and the white films peeled off from the corners of his”

<sup>56</sup> [11:13-14] DSS, OL / G2 “eyes. Tobi fell upon his neck.” / G1 “eyes. Seeing his son, he fell upon his neck.”

<sup>57</sup> [11:14] G2, G1 / OL adds

<sup>58</sup> [11:14] DSS / G2 “child”

<sup>59</sup> [11:14] G2 / G1 omits “I can see you...he said” / OL omits “light of my eyes”

<sup>60</sup> [11:14] G2 / G1 “Blessed be to you, O God, and blessed be your name even to the ages!”

<sup>61</sup> [11:14] G2 / G1 “your”

<sup>62</sup> [11:14] G2 / G1 omits “May his name, his great name...ages” / OL “May his name be holy in all ages.”

<sup>63</sup> [11:15] G2 / G1 “because you have” / OL “because he has”

<sup>64</sup> [11:15] G1, OL / G2 omits “he has had mercy upon me”

<sup>65</sup> [11:15] G2, OL / G1 “So his son”

<sup>66</sup> [11:15] G2, G1 / OL adds

<sup>67</sup> [11:15] G2 / OL “with all their might and for...to him.”

<sup>68</sup> [11:15] G2 / OL adds

and that he had married Sarah, the daughter of Reuel, and that, behold, she was on her way there and was approaching the gate of Nineveh.<sup>1</sup>

16 And rejoicing and blessing God, Tobi went out to meet his daughter-in-law at the gate of Nineveh.<sup>2</sup> And when the Ninevites<sup>3</sup> saw him walking and striding along with all his strength, and with no one leading him any longer by the hand, they marveled that he looked at *them*.<sup>4</sup> And before all<sup>5</sup> them, Tobi confessed and blessed God in a loud voice, and he walked with joy<sup>6</sup> that God had shown him mercy and had opened his eyes.<sup>7</sup>

17 And Tobi drew near to Sarah, the wife of his son Tobiah, and he blessed her<sup>8</sup> and said, "Come, my daughter; be of good-health! And blessed is your<sup>9</sup> God, who has brought you to us, my daughter! And blessed is God, who has brought you to us!<sup>10</sup> May your father and mother<sup>11</sup> be blest, and may my son Tobiah be blest, and may my daughter be blest! Welcome to your home with health, in a blessing and joy. So enter, my daughter."

On that day,<sup>12</sup> there was great joy among all the Judeans who were<sup>13</sup> in Nineveh. 18 And Ahikar and his nephew Nadin were on hand<sup>14</sup> to rejoice with Tobi. 19 And the wedding was celebrated with gladness for seven days, and many gifts were given to him.<sup>15</sup>

## CHAPTER 12

And when the wedding came to an end,<sup>16</sup> Tobi called his son Tobiah and said, "My boy,<sup>17</sup> see that the human who went with you has his wages, and we will give him something extra."<sup>18</sup>

2 And Tobiah said to him, "Father, how much shall I give him for his wages?<sup>19</sup> It would not hurt me to give him half of the possessions that he brought back with me; 3 because<sup>20</sup> he has brought<sup>21</sup> me back in good-health, and treated my wife, and obtained the silver with me, and treated you *too*. How much extra should I give him as a bonus?"<sup>22</sup>

4 And Tobi<sup>23</sup> said to him, "My boy, it is right for him to receive half of all that he has brought with him."<sup>24</sup>

5 So Tobiah called *Raphael*<sup>25</sup> and said to him, "For your wages, take half of all that you have brought back; take it and go in good-health."<sup>26</sup>

6 Then Raphael<sup>27</sup> called the two of them aside privately and said to them, "Bless God and confess him! And give honor to his majesty. Admit his greatness, and confess<sup>28</sup> him before all those who are living. Confess the good things which he has done<sup>29</sup> for you by blessing him and extolling his name in song. Declare God's accounts to all humans with due honor; and do not hesitate to<sup>30</sup> confess him.

7 "It is good<sup>31</sup> to conceal a king's secret, but honorable to reveal and confess the works of God.<sup>32</sup> Do this good, and an evil will not come upon you.<sup>33</sup> 8 Prayer with a fast is good, as is almsgiving with righteousness; *but* better<sup>34</sup> than either of them is a little with righteousness than much with

unrighteousness.<sup>35</sup> It is *better* to give alms than to hoard gold. 9 For almsgiving saves one from a death; and it cleanses every sin. Those who practice almsgiving, kindness, and righteousness will be satiated with a life;<sup>36</sup> 10 *but* those who commit a sin and an unrighteousness-deed<sup>37</sup> are foes of their own soul.

11 "Now I will tell you the whole truth and<sup>38</sup> will not conceal any word from you. And I have already told you, when I said,<sup>39</sup> that it is good<sup>40</sup> to conceal a king's secret, and to gloriously reveal the works of God. 12 And now, when you prayed, and when your bride<sup>41</sup> Sarah did *too*, it was I who brought the memorial of your prayers into the presence of the glory of the Lord<sup>42</sup> and I read *it*; and likewise when you buried the dead I was present with you.<sup>43</sup> 13 And when you did not hesitate to arise and leave your meal to go and bury the dead, then I was sent forth to try you.<sup>44</sup> 14 At the same time,<sup>45</sup> God sent me forth to heal you and your daughter-in-law Sarah. 15 I am Raphael, one of the seven holy<sup>46</sup> messengers who enter and stand in attendance<sup>47</sup> before the glory of the Lord."<sup>48</sup>

16 And the two of them were troubled, and they fell face down to the ground<sup>49</sup> and were fearful.

17 But he<sup>50</sup> said to them, "Do not be fearful; peace be with you! But<sup>51</sup> Bless God throughout every age! 18 When I was with you,<sup>52</sup> it was not out of any favor on my part that I was with you;<sup>53</sup> instead, it was the will of God. So bless him and hymn to him all your days.<sup>54</sup> 19 And take note that I did not eat or drink<sup>55</sup> anything; instead what you saw was a vision.<sup>56</sup> 20 And now, bless the Lord from this earth and<sup>57</sup> confess God. Behold,<sup>58</sup> I am ascending to the One who sent me forth. Write down in a scroll everything which has happened to you."<sup>59</sup> And he ascended.

21 And they arose, and were no longer able to see him.<sup>60</sup> 22 And they continued to bless God and hymn to his honor; and they confessed God for his great work,<sup>61</sup> and marveled at how a<sup>62</sup> messenger of Yahweh<sup>63</sup> had appeared to them.

## CHAPTER 13

Then Tobi spoke up, and composed a song of praise, and said:<sup>64</sup>

- "Blessed is the God, the living *God*,  
whose kingship lasts *even* to the age.<sup>65</sup>  
2 For he scourges and shows mercy;  
he brings down to a lowest *part of the Netherworld*,<sup>66</sup>  
and by his majesty he brings up from the great abyss.<sup>67</sup>  
And who can snatch *anything* from his hand?<sup>68</sup>  
3 Confess him in the sight of the nations, O sons of Israel,  
because you are scattered<sup>1</sup> among them;

<sup>1</sup> [11:15] G2 / G1 "rejoicings and reported to his father about the great things that had happened to him in Media."

<sup>2</sup> [11:16] G2, G1 / OL "Tobi and Hannah rejoiced, and they went out to meet their daughter-in-law."

<sup>3</sup> [11:16] G2 / G1 "Those who" / OL "Those who were at the gate of Nineveh"

<sup>4</sup> [11:16] G2 / G1 "walking along were amazed that he could see."

<sup>5</sup> [11:17] G2, OL / G1 omits "all"

<sup>6</sup> [11:17] G2, G1 / OL adds

<sup>7</sup> [11:17] G2, OL / G1 omits "and had opened his eyes"

<sup>8</sup> [11:17] G2 / G1 "near to Sarah, the bride of his son, and he called a blessing down upon her" / OL

"near, leading his wife Sarah, Tobi blessed her"

<sup>9</sup> [11:17] G2 / G1, OL omits "your"

<sup>10</sup> [11:17] G2 / G1 adds

<sup>11</sup> [11:17] G2 / G1, OL adds

<sup>12</sup> [11:17] G2, OL / G1 omits "and blessings on Tobiah...on that day"

<sup>13</sup> [11:17] G2, OL / G1 "among his kinsmen"

<sup>14</sup> [11:18] G2 (emending "nephews" to "nephews" as in G1) / G1 "Ahikar and his nephew Nasbas were on hand" / OL "Ahikar came, and his uncle Nabal"

<sup>15</sup> [11:19] OL / G1 "Tobiah's marriage was celebrated with gladness for seven days." / Vul "They

feasted for seven days, and all rejoiced with great joy." / G2 omits altogether

<sup>16</sup> [12:1] G2, OL / G1 omits "When the wedding-celebration came to an end"

<sup>17</sup> [12:1] G2 / G1 "My child" / OL omits altogether

<sup>18</sup> [12:1] DSS (frag) / G2 "see that you pay the wages of the man who went with you, and add something extra beyond his pay." / G2 "see that you...and you must add something extra."

<sup>19</sup> [12:2] G2 / G1 omits "Father, how much...wages"

<sup>20</sup> [12:2] G2 / G1 "half of what I brought back, because"

<sup>21</sup> [12:3] G2 / G1 "led"

<sup>22</sup> [12:3] G2 / G1 omits "How much extra...bonus"

<sup>23</sup> [12:4] G2, OL / G1 "And the elder"

<sup>24</sup> [12:4] G2 / OL "answered...of all which he has brought with you." / G1 "answered, That is right for him."

<sup>25</sup> [12:5] G2 (lit. "called him") / G1 "called the messenger"

<sup>26</sup> [12:5] G2 / G1 adds "to him" & omits "for your wages" & omits "take it and go with my farewell"

<sup>27</sup> [12:6] G2 / G1 "he"

<sup>28</sup> [12:6] OL / G1 "him; admit his greatness and confess" / G2 omits altogether by scribal error

<sup>29</sup> [12:6] G2 / G1 "living what he has done" / OL "living because he has done good things"

<sup>30</sup> [12:6] G2 / G1 "for you. It is good to praise God and exalt his name, recounting with due honor the story of God's acts; be not slow to" / OL "for you, so that you should praise him and extol his name in song. Make honest declarations about his acts and"

<sup>31</sup> literally "beautiful"

<sup>32</sup> [12:6] OL / G2, G1 "secret, but to reveal [G2 + "and confess"] the acts of God with due honor."

<sup>33</sup> [12:7] G2, G1 / OL omits "Do good...upon you."

<sup>34</sup> Literally "more beautiful"

<sup>35</sup> [12:8] OL / G2 "Prayer with sincerity and almsgiving with righteousness are a better good than wealth with unrighteousness." / G1 "Prayer with fasting, almsgiving, and righteousness is good; a little with righteousness is better than much with unrighteousness."

<sup>36</sup> [12:9] G2 / OL (same as G2) but adds "kindness and righteousness" / G1 "Those who practice almsgiving and righteousness will be filled with life" / Vul "and enables one to find life eternal."

<sup>37</sup> [12:10] G2, OL, Vul / G1 "but sinners"

<sup>38</sup> [12:11] G2, OL, (Vul similar) / G1 omits "Now" & "tell you the whole truth and"

<sup>39</sup> [12:11] G2, OL / G1 "you. I have said"

<sup>40</sup> literally "beautiful"

<sup>41</sup> [12:12] G2, OL / G1 adds

<sup>42</sup> [12:12] G2 / G1 "the Holy One" / OL "of God" & adds "and I read it"

<sup>43</sup> [12:12] G2, OL / G1 adds

<sup>44</sup> [12:13-14] G2, OL / G1 "bury the dead, your good deed did not escape me, but I was with you. Now then,"

<sup>45</sup> [12:14] G2 / G1, OL omits "at the same time"

<sup>46</sup> [12:15] G2 / G1, OL adds

<sup>47</sup> [12:15] G2, OL / G1 "who enter and present the prayers of the holy ones"

<sup>48</sup> [12:15] G2, Vul / G1 "the Holy One" / OL "God"

<sup>49</sup> [12:15] one adds

<sup>50</sup> [12:17] G2, G1 / OL "Raphael" / Vul "the messenger"

<sup>51</sup> [12:17] G2 / G1 adds

<sup>52</sup> [12:18] DSS, G2, OL / G1 "times! For"

<sup>53</sup> [12:18] G2, OL / G1 "that I came"

<sup>54</sup> [12:18] G2, OL / G1 "bless him *even* into the age"

<sup>55</sup> [12:19] DSS, G1, one OL, Vul / G2, most OL omits "or drink"

<sup>56</sup> [12:19] G2 / G1 "All those days I merely appeared to you and did not eat or drink; but you were seeing a vision." / OL "For you used to see me eating, but you were seeing with your own sight."

<sup>57</sup> [12:20] G2 / OL "Now get up from the ground and" / G1 omits "praise the Lord on this earth"

<sup>58</sup> [12:20] G2, OL / G1 "because"

<sup>59</sup> [12:20] DSS (frag), OL / G2 adds "to you" / G1 "Write down in a scroll everything that has been accomplished." & omits "And he ascended."

<sup>60</sup> [12:21] G2, OL / G1 "they no longer saw him"

<sup>61</sup> [12:22] DSS / G2 "for those mighty works" / OL "in all his great works"

<sup>62</sup> [12:22] G2 / G1 "They continued to confess the great and marvelous deeds of God, especially that the"

<sup>63</sup> [12:22] DSS / G2 "of God" / G2 "of the Lord"

<sup>64</sup> [13:1] DSS, OL (similar) / G2 "And he said" / G1 "Then Tobi wrote his prayer in exceeding-joy and said"

<sup>65</sup> [13:1] DSS / G2, G1 "Blessed be God who lives *even* to the age, and blessed is his kingship"

<sup>66</sup> [13:2] DSS / G2 "to the Netherworld which is in a lowest part of the earth" / G1 "to the Netherworld"

<sup>67</sup> [13:2] DSS / G2 "and brings up from the perdition, the great perdition" / G1 "and brings up" / OL

"and by his majesty he brings back from destruction."

<sup>68</sup> [13:2] DSS / G2 "There is nothing that will escape his hand" / G1 "There is one no who will escape his hand" / Vul "And there is nothing that will escape your hand."

4 and there recount<sup>2</sup> his greatness.<sup>3</sup>  
 And exalt him in the sight of every living *being*,  
 because he is your<sup>4</sup> Lord, and he is your God;  
 and he is your father, and he is God<sup>5</sup> throughout all ages.

5 He may scourge you for your<sup>6</sup> sins,<sup>7</sup>  
 but he will show mercy to all of you,<sup>8</sup>  
 and will gather you<sup>9</sup> from all the nations  
 among which you have been scattered.

6 When you turn to him with all your heart and all your soul  
 to act in truth before him,  
 then he will turn to you  
 and no longer<sup>10</sup> hide his face from you.  
 And now, consider what he has done<sup>11</sup> for you,  
 and gratefully confess him with your whole mouth.<sup>12</sup>  
 And bless the Lord of<sup>13</sup> the righteousness,  
 and exalt the King of the ages!  
 In the land of my captivity I gratefully<sup>14</sup> confess him  
 and make known his power<sup>15</sup> and his majesty to a sinful  
 nation.  
 Turn, you sinners, and do what is righteous before him according  
 to your heart.<sup>16</sup>  
 Who knows whether he will welcome you to<sup>17</sup> pardon you?

7 I extol my God, and my soul exalts<sup>18</sup> the King of the heavens,  
 and my soul will exceedingly-rejoice all the days of my life.<sup>19</sup>

8 Praise the Lord all you chosen-ones,  
 and let everyone laud his majesty.<sup>20</sup>  
 Let them speak with psalms,<sup>21</sup>  
 spend days in rejoicing, and confess him in Jerusalem.<sup>22</sup>

9 O Jerusalem, holy city,  
 he will afflict<sup>23</sup> you because of the works of your hands<sup>24</sup>  
 but will again show mercy to the children of the righteous.<sup>25</sup>

10 Confess the Lord with righteousness,<sup>26</sup>  
 and bless the Lord<sup>27</sup> of the Ages!  
 And once again your<sup>28</sup> tent will<sup>29</sup> be built within you with  
 joy,  
 that through you he may cheer all<sup>30</sup> the captives  
 and all who are distressed within you  
 throughout all the generations of the age.

11 A bright light will shine unto all the ends of the earth.<sup>31</sup>  
 Many nations will come to you<sup>32</sup> from afar;  
 and settlers from the most remote parts of the earth  
 will come to your holy name,<sup>33</sup>  
 and will be bearing gifts in their hands<sup>34</sup> for the King of the  
 heavens and the earth.  
 Generation after generation will present a joyful offering within  
 you,<sup>35</sup>

and the great<sup>36</sup> name of the chosen-one will endure  
 throughout all the generations of the age.<sup>37</sup>

12 Accursed are all who despise *you* and all who [inveigh] against  
 you,  
 and accursed are all who hate you and all who speak against  
 you.<sup>38</sup>  
 Accursed are all who will purge you and pull down your walls,  
 and all who overturn your towers,  
 and all who set fire to your dwellings.<sup>39</sup>  
 But blessed *even* to the age will be all those who build<sup>40</sup> you.

13 Then rejoice and rejoice-exceedingly<sup>41</sup> over the sons of the  
 righteous-ones,  
 because all of them will be gathered together  
 and will bless<sup>42</sup> the Lord of the Ages.<sup>43</sup>

14 Happy are all<sup>44</sup> those who love you,  
 and happy are all<sup>45</sup> those who<sup>46</sup> rejoice in your peace.  
 And happy are all the humans who will grieve<sup>47</sup> over you  
 because of all<sup>48</sup> your afflictions,  
 because they will rejoice over you  
 even as they see all your joy *even* to the age.<sup>49</sup>

15 My soul, bless the Lord,<sup>50</sup> who is the great King!  
 Because Jerusalem will be rebuilt as a city to be his dwelling-  
 place for all the ages.<sup>51</sup>  
 How happy I shall be if a remnant of my seed survives  
 to see your glory and gratefully confess<sup>52</sup> the King of the  
 heavens!

16 And the gates of Jerusalem will be built<sup>53</sup> of sapphire and  
 emerald,<sup>54</sup>  
 and all your walls of precious stone.  
 The towers of Jerusalem will be built of gold and wood,<sup>55</sup>  
 and their bastions of pure gold.<sup>56</sup>

17 The plazas of Jerusalem will be paved  
 with beryl, garnet and stone of Ophir.<sup>57</sup>

18 And the gates of Jerusalem will sing with hymns of joy,  
 and<sup>58</sup> all her houses<sup>59</sup> will say, 'Praise Yahweh!  
 Blessed is the God [who has exulted you, blessed *even* to the age  
 of the] age!  
 For in you they will bless his holy name *even* to the age of  
 the age and *even* more.'<sup>60</sup>

## CHAPTER 14

And Tobit's accounts of confession came to an end.<sup>61</sup> And he died in peace at  
 the age of 112<sup>62</sup> and was buried with *due* glory in Nineveh.<sup>63</sup> 2 And he was  
 58<sup>64</sup> years old when he was blinded. And after he regained his sight, he lived  
 54<sup>65</sup> years in good-things; and in all of *them*<sup>1</sup> he gave alms, and continued<sup>2</sup> to  
 fear<sup>3</sup> Yahweh<sup>4</sup> and to confess his greatness.<sup>5</sup>

<sup>1</sup> [13:3] DSS / G2, OL "for he has scattered you" / G1 "for he has scattered us"  
<sup>2</sup> [13:4] DSS / G2 "and there he has shown you" / G2 "and there he has shown"  
<sup>3</sup> [13:4] G2, G1 / OL "mercy"  
<sup>4</sup> [13:4] DSS / G2, G1, OL "our" / OL "the" (possibly same with both other "your" in this verse)  
<sup>5</sup> [13:4] G2 / G1 "he is our God, our father"  
<sup>6</sup> [13:5] DSS, G2 / G1 "our"  
<sup>7</sup> [13:5] DSS / G2, G1, Vul "(your/our) unrighteous-deeds"  
<sup>8</sup> [13:5] G2, OL / G1 "mercy again and gather us"  
<sup>9</sup> [13:5] OL / G2, G1 omits "and will gather you"  
<sup>10</sup> [13:6] G2 / G1 omits "no longer"  
<sup>11</sup> [13:6] G2, OL / G1 "he will do"  
<sup>12</sup> [13:6] DSS, G2, G1 / one Greek "body" / OL "confess him with all your heart so that you do truth before him"  
<sup>13</sup> [13:6] G2, G1 / OL "with"  
<sup>14</sup> [13:6] DSS, OL / G1 adds  
<sup>15</sup> [13:6] DSS, OL / G1 "might"  
<sup>16</sup> [13:6] DSS / OL, G1 omit "according to your heart"  
<sup>17</sup> [13:6] OL / G1 "or"  
<sup>18</sup> [13:7] DSS, G1 / OL "I and my soul express joy to"  
<sup>19</sup> [13:7] OL / G1 "it, it will rejoice in his majesty."  
<sup>20</sup> [13:8] DSS, OL / G1 omits "Praise the Lord...laud his majesty." / Vul omits "and let...majesty."  
<sup>21</sup> [13:8] DSS / G1 "Let everyone speak out" / OL, Vul omits altogether  
<sup>22</sup> [13:8] OL, Vul(similar) / G1 omits "spend days in rejoicing" & adds "in Jerusalem"  
<sup>23</sup> [13:9] DSS, G1 / OL "he has afflicted" / Vul "the Lord has chastised"  
<sup>24</sup> [13:9] OL, Vul / G1 "children"  
<sup>25</sup> [13:9] OL, Vul / G1 adds  
<sup>26</sup> [13:10] DSS / G1, OL "Lord in goodness"  
<sup>27</sup> [13:10] OL / G1 "King" / Vul "God"  
<sup>28</sup> [13:10] G2 / G1 "his" / OL "That the"  
<sup>29</sup> [13:10] G2 / G1, OL "may"  
<sup>30</sup> [13:10] G2 / G1 omits "all"  
<sup>31</sup> [13:11] G2 / OL "They will shine with a bright light unto...earth" / G1 omits "A bright light...earth"  
<sup>32</sup> [13:11] G2, OL / G1 omits "to you"  
<sup>33</sup> [13:11] G2 / G1 "afar to the name of the Lord God" / OL "afar to dwell, from the newest parts of the earth, to the name of my God"  
<sup>34</sup> [13:11] G2 / G1 omits "in their hands"  
<sup>35</sup> [13:11] G2 / G1 "present you with rejoicing" & omits "and the...forever and ever." / OL "and earth, and offering with joy"  
<sup>36</sup> [13:11] DSS, OL / G2 omits "great"  
<sup>37</sup> [13:12] DSS / G2 "and the great...endure to the generations of the age." / OL "and it will be a great name forever and ever." / G1 omits this entire line  
<sup>38</sup> [13:12] DSS / G2 "Accursed are all who speak a hard account against you" / G1 "Accursed are all who hate you." / OL "Accursed are all who despise you, and damned be all who have blasphemed you."  
<sup>39</sup> [13:12] DSS(frag), G2, OL / G1 omits "Accursed be all who will purge...dwellings"  
<sup>40</sup> [13:12] OL / G2 "who fear" / G1 "who love" / Vul "who will have built"  
<sup>41</sup> [13:13] DSS, OL / G2 "Go, then, rejoice" / G1 "Rejoice and rejoice-exceedingly"  
<sup>42</sup> [13:13] DSS / G2, G1 "praise"  
<sup>43</sup> [13:13] G2, OL / G1 "Lord of the Righteous"  
<sup>44</sup> [13:14] DSS, OL, Vul / G2, G1 omit "all"  
<sup>45</sup> [13:14] OL / G2, G1 omit "all"  
<sup>46</sup> [13:14] G2 / G1 "love you; they will" / Vul "love you and"  
<sup>47</sup> [13:14] G2, OL / G1 "who have grieved"  
<sup>48</sup> [13:14] DSS, G1 / OL omits "all" / G2 adds "you because of"  
<sup>49</sup> [13:14] G2, OL / G1 "over you when they sell all your glory and will be cheered *even* to the age"  
<sup>50</sup> [13:15] G2, OL, Vul / G1 "Bless God"  
<sup>51</sup> [13:16] G2 / OL "my soul, who is the great King, because he has freed Jerusalem and his house will be rebuilt for all ages." / Vul "my soul, because he has freed Jerusalem, his city."  
<sup>52</sup> [13:16] G2 / OL "glory and confess the name of"  
<sup>53</sup> [13:16] G2 / G1 omits "as a city...built" (through scribal error)  
<sup>54</sup> [13:16] G2, G1, OL / DSS(frag) "built of [... and] sapphire."  
<sup>55</sup> [13:16] DSS / G2, OL omits "and wood"  
<sup>56</sup> [13:16] G2, OL (DSS fragmented) / G1 "Its towers and embattlements with pure gold"  
<sup>57</sup> [13:17] G2 / G1 adds "beryl" / OL reads "with precious red stone" / Vul reads "with white and clean stone."  
<sup>58</sup> [13:18] G2 / G1 omits "The gates of Jerusalem...and"  
<sup>59</sup> [13:18] G2 / G1 "lanes"  
<sup>60</sup> [13:18] DSS(frag), OL / G2 "Praise Yahweh! Praised be the God of Israel! For the blessed-ones will bless his holy name *even* to the age of the age and *even* more." / G1 "Praise Yahweh," and they will give praise, saying, "Bless is to God who has exalted you *for* all the ages!"  
<sup>61</sup> [14:1] G2, DSS(frag) / G1 "So Tobit ceased confessing" / OL "And as the words of Tobit's confession were ended."  
<sup>62</sup> [14:1] G2, OL, Vul / G1 "158" (but locates this sentence at the end of 14:11) / Vul, Syr2 "102" / HL "170"  
<sup>63</sup> [14:1] G2 / G1 omits "He died in peace...Nineveh"  
<sup>64</sup> [14:2] DSS(x2), G1, OL, Syr1, Syr2 / G2 "62" / Vul "56"  
<sup>65</sup> [14:2] most OL / DSS(frag) "4" / HL "49" / one OL "44" / Vul "42" / G2 omits "4" years" / G1 (see below)

3 And when he was dying,<sup>6</sup> he called his son Tobiah<sup>7</sup> and his seven sons,<sup>8</sup> and instructed him, and said to him,<sup>9</sup> “Take<sup>10</sup> your little-ones, my boy;<sup>11</sup> I have now grown old and am about to depart from this life.<sup>12</sup> 4 and hasten off to Media, my child,<sup>13</sup> because I believe the word of God which he uttered to Nahum about Nineveh, that it will be overthrown.<sup>14</sup> And all these things will come true and will overtake Assyria and Nineveh. And everything which was uttered by the prophets of Israel, whom God sent forth, will come to pass, and not one of all their<sup>15</sup> words will be diminished, and everything will come to pass at their appointed seasons.<sup>16</sup> And there will be more salvation in Media than among the Assyrians and in Babel,<sup>17</sup> since I know and have faith in everything which God has said. All of it will be fulfilled.<sup>18</sup> So it will be, and not a single word of those accounts will fail to come to pass.

“And all<sup>19</sup> our brothers dwelling in the land of Israel<sup>20</sup> will be dispersed and carried away into captivity<sup>21</sup> from the land of the goodness. And all the land of Israel will become desolate;<sup>22</sup> and Samaria and Jerusalem will be desolate,<sup>23</sup> and the house of God will be in grief, burnt to the ground until the time<sup>24</sup> 5 when God will again have mercy upon them.<sup>25</sup> And God<sup>26</sup> will bring them back into the land of Israel.<sup>27</sup> And they will rebuild that house, but it will not be like the former one, until the time of its fulfillment comes.<sup>28</sup> And at the time of these seasons, they will all return from their captivity<sup>29</sup> and rebuild Jerusalem with honor. Even the house of God will be rebuilt in it; and it will be built to last throughout all the generations of the age,<sup>30</sup> exactly as the prophets of Israel have uttered things about it.

6 “And all the nations on the whole earth, everyone<sup>31</sup> will turn and fear<sup>32</sup> Yahweh<sup>33</sup> in truthfulness. And Every one of them will cast away<sup>34</sup> all<sup>35</sup> their idols which have falsely mislead them into their error.<sup>36</sup> 7 And they will bless the God of the age in righteousness.<sup>37</sup> All the sons of Israel who are saved in those days and who remember God in truth will be brought together.<sup>38</sup> And they will come to Jerusalem and will dwell even to the age in the land of Abraham in security, and it will be given over to them.<sup>39</sup> And all<sup>40</sup> those who love Yahweh in truth<sup>41</sup> and righteousness<sup>42</sup> will rejoice, but those who commit the sin and do the unrighteous-deed will disappear from the land.<sup>43</sup>

8 “And now, my little-ones, I instruct you: enslave yourself to God in truth and do what is pleasing in his sight. 9 And you must also enjoin your little-

ones to practice righteousness and almsgiving, and to remember God, and to bless his name at all seasons in truth, with all their heart,<sup>44</sup> and with all their strength. And now, my boy, you must leave Nineveh, and not stay here.<sup>45</sup> 10 On the day which you bury your mother alongside of me, on that very day, do not spend a night within its borders.<sup>46</sup> For I see that there is much unrighteousness within it, and much deceit is perpetrated here, and no one is ashamed of it.<sup>47</sup>

“Look, my boy,<sup>48</sup> at what Nadin<sup>49</sup> did to Ahikar who reared him. Did not Ahikar go down alive into the earth? And yet God redressed the dishonor which was done to his person. And Ahikar came out again to see the light, but Nadin passed into the darkness which lasts even to the age,<sup>50</sup> because he had sought to kill-off Ahikar.<sup>51</sup> Because he<sup>52</sup> used to give alms, Ahikar escaped from the trap of the death which Nadin had set for him, but Nadin fell into the trap of death instead, and it caused him to perish.<sup>53</sup> 11 And now, my little-ones,<sup>54</sup> see what almsgiving accomplishes, and what unrighteousness does—how it kills-off.<sup>55</sup> And behold, my soul is about to depart from me.”

So they laid Tobi on his bed, and he died.<sup>56</sup> And he was buried there with due glory.<sup>57</sup>

12 And when his mother<sup>58</sup> died, Tobiah buried her alongside his father. Then he departed with his wife and his sons for Media and dwelled with his father-in-law Reuel in Ekbatana.<sup>59</sup> 13 And he took care of his parents-in-law with due honor in their old age.<sup>60</sup> And he buried them in Ekbatana of Media and inherited the house of both Reuel and<sup>61</sup> his father Tobi. 14 And he died at the glorious<sup>62</sup> age of 117<sup>63</sup> in Ekbatana of Media.<sup>64</sup> 15 But before he died, he saw and<sup>65</sup> heard about the perdition of Nineveh. And he saw its captives being led into Media, those whom Cyaxares, the king of Media, carried off into captivity. And Tobiah blessed God in all which he had done for the sons of Nineveh and Assyria.<sup>66</sup> And before he died, he rejoiced over the destruction of Nineveh<sup>67</sup> and blessed the Lord God who lives even to the ages of the ages.<sup>68</sup>

<sup>1</sup> [14:2] DSS / OL omits “and”, reading “in all of them giving alms.” / G2, G1 omits “and in all of them”

<sup>2</sup> [14:2] G1 “and after 8 [Syr2 “7”] years he regained it, and he continued to give alms, and”

<sup>3</sup> [14:2] DSS, G1, Vul / G2 “bless” / OL “cherish more”

<sup>4</sup> [14:2] DSS(Hebrew) / DSS(Arm), G2, OL, Vul “God” / G1 “the Lord God”

<sup>5</sup> [14:2] DSS, OL / G2 “and to confess God’s greatness” / G1 “and to confess him”

<sup>6</sup> [14:3] G2 / G1 “he had grown quite old”

<sup>7</sup> [14:3] G2, OL / G1 omits “Tobiah”

<sup>8</sup> [14:3] OL / DSS(frag) “his [‘7’ or ‘6’] sons” / G1 “his 6 grandsons” / Vul “his 7 young sons, his grandchildren” / G2 omits all

<sup>9</sup> [14:3] DSS, G1, OL / G2 him, saying”

<sup>10</sup> [14:3] G2, G1 / OL “Love”

<sup>11</sup> [14:3] G2 / G1 “child”

<sup>12</sup> [14:3] G2 / G1 adds

<sup>13</sup> [14:4] G2 / OL “and hasten off to the region of the Medes” / G1 “Go to Media, my child”

<sup>14</sup> [14:4] OL / G2 “believe...spoke to Nahum about Nineveh.” / G2 “believe what the prophet Jonah said about Nineveh, that it will be over thrown.” / Vul mentions Nineveh, but no prophet name / DSS (too fragmented) “[...] God which he spoke [...]”

<sup>15</sup> [14:4] G1 / G2, OL omits “their”

<sup>16</sup> [14:4] DSS, OL, G2 / G1, Vul omits “All that will come true...appointed times.”

<sup>17</sup> [14:4] G2 / G1 “In Media there will rather be peace for a time” & omits “I know...to pass.”

<sup>18</sup> [14:4] DSS / G2, OL “convinced that all that God has said will be fulfilled.”

<sup>19</sup> [14:4] DSS, G2, OL / G1 omits “all”

<sup>20</sup> [14:4] G2 / G1 omits “dwelling” & “of Israel”

<sup>21</sup> [14:4] OL / G2 “be numbered and carried into captivity” / G1 “be scattered” / (Vul “who have been dispersed”)

<sup>22</sup> [14:4] G2, DSS(frag), OL / G2 omits “The whole land of Israel will become desolate”

<sup>23</sup> [14:4] G2, DSS / OL, G1 omit “Samaria and Jerusalem” (see below)

<sup>24</sup> [14:4] DSS(frag) / G2 “and for a time the dwelling-place of God will be in grief, burnt to the ground.”

<sup>25</sup> [14:4] OL “[OL +]and” the house of God in it will be burned to the ground and [OL +“it”] will be deserted for awhile.”

<sup>26</sup> [14:5] DSS(frag) / G2, G1 “Once again God will show them mercy” / OL “And again God will have mercy upon them in”

<sup>27</sup> [14:5] G2 / G1 omits “God”

<sup>28</sup> [14:5] G2 / G1 omits “of Israel” / OL omits “And God will bring them back to”

<sup>29</sup> [14:5] G2, G1 / OL “until the time of curses is complete.”

<sup>30</sup> [14:5] G2 / G1 “captives”

<sup>31</sup> [14:5] OL / G1 “, with a resplendent building for all the generations of the age” / G2 omits altogether

<sup>32</sup> [14:6] G2 / G1 omits “on the whole earth, everyone”

<sup>33</sup> [14:6] OL, G1, Vul / G2 “(turn and) worship”

<sup>34</sup> [14:6] Emendation based on G1 / G2, OL, Vul “God” / G1 “the Lord God”

<sup>35</sup> [14:6] DSS, G2 / G1 “will bury” / OL, Vul “will abandon”

<sup>36</sup> [14:6] DSS, OL / G2, G1 omits “all”

<sup>37</sup> [14:6] OL / G2 “idols, and those who falsely mislead them into their error.” / G1, Vul omit all but “idols”

<sup>38</sup> [14:7] G2 / G1 “And all nations will bless the Lord.” / OL “And all will bless the Lord to the age, and with righteousness.”

<sup>39</sup> [14:7] G2 / OL “All the sons of Israel who will be freed will be truly mind of God; they will be brought together.” / G1 “His people will confess God, and the Lord will exalt his people.”

<sup>40</sup> [14:7] G2, (DSS preserves only “Abraham in”) / OL “And...dwell there forever in that day with diligence, and all righteousness will be in them.” / G1 omits altogether

<sup>41</sup> [14:7] G2, OL / G1 adds

<sup>42</sup> [14:7] Emend. based on G1 / G2 “who love God in truth” / G1 “who love the Lord God in truth” / OL “who love the true God”

<sup>43</sup> [14:7] G2, OL / G1 adds

<sup>44</sup> [14:7] G2, OL(similar, reading “from all lands”) / G1 “, as they show mercy to our kinsmen.”

<sup>44</sup> [14:9] G2, Vul / OL adds

<sup>45</sup> [14:8-9] G2, OL(similar, see above) / G1 (8) Now, my child, depart from Nineveh, because what the prophet Jonah said will all come true. (9) As for you, keep the law and the commandments; be a lover of mercy and righteousness that it may be well for you.”

<sup>46</sup> [14:10] G2, OL / G1 “Bury me decently, and your mother with me; but stay no longer in Nineveh.”

<sup>47</sup> [14:10] G2, OL / G1 omits “For I note...ashamed of it”

<sup>48</sup> [14:10] G2 / G1 “child”

<sup>49</sup> [14:10] G2, OL / G1 “Haman” (all occurrences)

<sup>50</sup> [14:10] G2, OL / G1 “reared him, how he brought him from light into darkness, and how much he repaid him. But Ahikar was delivered, and retribution was made to Haman, and he descended into darkness.”

<sup>51</sup> [14:10] G2, OL / G1 omits “because he had sought to kill Ahikar”

<sup>52</sup> [14:10] OL / G2 “I” / G1 “Menasses”

<sup>53</sup> [14:10] G2 / G1 “and perished.”

<sup>54</sup> [14:11] G2 / G1 “boy”

<sup>55</sup> [14:11] G2 / G1 “and what righteousness delivers” & omits “But now my life is failing me”

<sup>56</sup> [14:11] G2 / G1 “As he said this, he expired on his bed. He was 158 years old.”

<sup>57</sup> [14:11] G2 / G1 “and he buried him with due glory.” // OL, Vul omit “And now, my little-ones...with due glory.”

<sup>58</sup> [14:12] G2 / G1 “And when Hannah”

<sup>59</sup> [14:12] G2 (“and his sons” added from G1, OL, Vul) / G1 “When his...his father. Then Tobiah departed with his wife and children to Ekbatana to his father-in-law Reuel” / OL “After he buried his parents, Tobiah departed with his wife and his children into the region of the Medes, and he lived in the city of Ekbatana with Reuel, his father-in-law.” / Vul “It happened that after the death of his mother, Tobiah departed from Nineveh with his wife and children and returned to his parents-in-law.”

<sup>60</sup> [14:13] G2, OL(similar) / G1 “He grew old with honor and buried his parents-in-law with due honor.”

<sup>61</sup> [14:13] G2, OL(similar) / G1 “He inherited their property and that of”

<sup>62</sup> [14:14] G2, OL / G1 omits “glorious”

<sup>63</sup> [14:14] G2, OL / G1 “127” / Syr “107” / Vul “99”

<sup>64</sup> [14:14] G2 / G1 adds

<sup>65</sup> [14:15] G2 omits “saw and”

<sup>66</sup> [14:15] G2, OL (“Lord instead of “God”) / G1 “destruction of Nineveh, which Nebuchadnezzar and Xerxes had captured.”

<sup>67</sup> [14:15] G2, G1 / OL “Before he died, he rejoiced in the land of Nineveh.”

<sup>68</sup> [14:15] G2 / G1, OL omits “and praised the Lord God forever and ever.”